

Legislativdekret vom 30. April 1992, Nr. 285	Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285
Neue Straßenverkehrsordnung	Nuovo codice della strada
Art. 85	Art. 85
<i>Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer</i>	<i>Servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone</i>
Abs. 1. Die Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer ist durch einschlägige Gesetze geregelt.	Comma 1. Il servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone è disciplinato dalle leggi specifiche che regolano la materia.
Abs. 2. Zur Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer dürfen folgende Fahrzeuge bestimmt werden:	Comma 2. Possono essere destinati ad effettuare servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone:
a) Krafträder mit oder ohne Beiwagen;	a) i motocicli con o senza sidecar;
b) dreirädrige Kraftfahrzeuge;	b) i tricicli;
c) vierrädrige Kraftfahrzeuge;	c) i quadricicli;
d) Personenkraftwagen;	d) le autovetture;
e) Kraftomnibusse;	e) gli autobus;
f) Kombinationskraftwagen oder Kraftwagen zur spezifischen Personenbeförderung;	f) gli autoveicoli per trasporto promiscuo o per trasporti specifici di persone;
g) Gespannfuhrwerke.	g) i veicoli a trazione animale.
Abs. 3. Der Fahrzeugschein für diese Fahrzeuge wird auf der Grundlage der Betriebslizenz der Gemeinde ausgestellt.	Comma 3. La carta di circolazione di tali veicoli è rilasciata sulla base della licenza comunale d'esercizio.
Abs. 4. Wer ein Fahrzeug mit Fahrer vermietet, das nicht für diese Bestimmung zugelassen ist bzw. wer zwar im Besitz einer Genehmigung ist, oder ein für den Verleih mit Fahrer bestimmtes Fahrzeug lenkt, ohne die geltenden Bestimmungen, bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 168,00 Euro bis 674,00 Euro zahlen; handelt es sich um einen Autobus, beträgt die Geldbuße zwischen 419,00 Euro und 1.682,00 Euro. Die Übertretung bedingt die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Einzugs des Kraftfahrzeugscheins für eine Dauer von zwei bis acht Monaten, laut den Bestimmungen des Titels IV, Abschnitt I, Teil II.	Comma 4. Chiunque adibisce a noleggio con conducente un veicolo non destinato a tale uso ovvero, pur essendo munito di autorizzazione, guida un'autovettura adibita al servizio di noleggio con conducente senza ottemperare alle norme in vigore, ovvero alle condizioni di cui all'autorizzazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 168,00 a Euro 674,00 e se, si tratta di autobus, da Euro 419,00 a Euro 1.682,00. La violazione medesima importa la sanzione amministrativa della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Abs. 4bis. Wer zwar im Besitz einer Genehmigung ist, aber ein Fahrzeug gemäß Absatz 2 lenkt, ohne die geltenden Bestimmungen bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 83,00 Euro bis 329,00 Euro zahlen. Die Übertretung bedingt die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Einzugs des Fahrzeugscheins und der Genehmigung, laut den Bestimmungen des Titels VI, Abschnitt I, Teil II.	Comma 4-bis. Chiunque, pur essendo munito di autorizzazione, guida un veicolo di cui al comma 2 senza ottemperare alle norme in vigore ovvero alle condizioni di cui all'autorizzazione medesima è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 83,00 a Euro 329,00. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione e dell'autorizzazione, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.

Art. 86	Art. 86
<i>Taxidienst mit Personenkraftwagen</i>	<i>Servizio di piazza con autovetture con conducente o taxi</i>
Abs. 1. Der Taxidienst mit Personenkraftwagen ist durch einschlägige Gesetze geregelt.	Comma 1. Il servizio di piazza con autovetture con conducente o taxi è disciplinato dalle leggi specifiche che regolano il settore.
Abs. 2. Wer ein Fahrzeug für Mietwagendienst mit Standplatz oder für den Taxidienst einsetzt, ohne über die laut Art. 8 des Ges. Nr.21 vom 15.01.1992 geforderte Lizenz zu verfügen, muss eine Geldbuße von 1.761,00 Euro bis 7.045,00 Euro zahlen. Die Übertretung bedingt die zusätzlichen Verwaltungsstrafen der Beschlagnahme des Fahrzeugs und des Führerscheintzugs für die Dauer von vier bis zwölf Monaten, laut den Bestimmungen des Titel VI, Abschnitt I, Teil II. Wer innerhalb eines Zeitraumes von drei Jahren diese Verletzung mindestens zwei Mal begeht, dem wird bei der zweiten Übertretung als zusätzliche Strafe der Führerschein endgültig entzogen. Dieselben Strafen gelten auch für denjenigen, dessen Lizenz vorübergehend oder endgültig entzogen wurde.	Comma 2. Chiunque, senza aver ottenuto la licenza prevista dall'articolo 8 della legge 15 gennaio 1992, n.21, adibisce un veicolo a servizio di piazza con conducente o a taxi è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 1.761,00 a Euro 7.045,00. Dalla violazione conseguono le sanzioni amministrative accessorie della confisca del veicolo e della sospensione della patente di guida da quattro a dodici mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando lo stesso soggetto è incorso, in un periodo di tre anni, in tale violazione per almeno due volte, all'ultima di esse consegue la sanzione accessoria della revoca della patente. Le stesse sanzioni si applicano a coloro ai quali è stata sospesa o revocata la licenza.
Abs. 3. Wer im Besitz der entsprechenden Lizenz ist, aber ein Taxi fährt, ohne die geltenden Bestimmungen bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 83,00 Euro bis 329,00 Euro zahlen.	Abs. 3. Chiunque, pur essendo munito di licenza, guida un taxi senza ottemperare alle norme in vigore ovvero alle condizioni di cui alla licenza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 83,00 a Euro 329,00.
Wer die Vorschriften bezüglich der Tarifordnung, der Dienstausbübung, der Dienstschilder usw. missachtet, wird im Sinne der Gemeindeverordnung bestraft.	Chi non osserva le prescrizioni relative all'ordinamento tariffario, alla prestazione del servizio, ai distintivi del servizio ecc., sarà punito ai sensi del regolamento comunale.
Art. 70	Art. 70
<i>Kutscherdienst</i>	<i>Servizio di piazza con veicolo a trazione animale</i>
Abs. 1. Die Gemeinden sind befugt, Lizenzen für das Platzfuhrwerk-Gewerbe zu erteilen. Dieses Gewerbe wird im Gemeindegebiet ausgeübt. Die Gemeinden können die Abschnitte und Zonen festlegen, in denen dieses Gewerbe aus touristischen oder kulturellen Gründen erlaubt ist. Platzfuhrwerke müssen zusätzlich zum Kennzeichen laut Artikel 67 ein weiteres Kennzeichen mit der Aufschrift „Platzfuhrwerk“ führen. Die Gemeinden können eigens abgegrenzte und gekennzeichnete Flächen für die Stationierung der Platzfuhrwerke ausweisen.	Comma 1. I comuni sono autorizzati a rilasciare licenze per il servizio di piazza con veicoli a trazione animale. Tale servizio si svolge nell'area comunale ed i comuni possono determinare i tratti e le zone in cui tali servizi sono consentiti per interessi turistici e culturali. I veicoli a trazione animale destinati a servizi di piazza, oltre alla targa indicata nell'art. 67, devono essere muniti di altra targa con l'indicazione "servizio di piazza". I comuni possono destinare speciali aree, delimitate e segnalate, per lo stazionamento delle vetture a trazione animale per i servizi di piazza.

Abs. 2. 2. In der Durchführungsverordnung wird Folgendes festgelegt:	Comma 2. Il regolamento di esecuzione determina:
a) die Arten von Gespannfuhrwerken, mit denen das Platzfuhrwerk-Gewerbe ausgeübt werden kann,	a) i tipi di vettura a trazione animale con i quali può essere esercitato il servizio di piazza;
b) die Bedingungen und Voraussetzungen für den Erhalt der Lizenz für das Platzfuhrwerk Gewerbe,	b) le condizioni ed i requisiti per ottenere la licenza per i servizi di piazza con vetture a trazione animale;
c) die Modalitäten für die Hauptuntersuchung, die in der Regel alle fünf Jahre stattfindet,	c) le modalità per la revisione, che deve essere eseguita di regola ogni cinque anni;
d) die Modalitäten für die Erteilung der Lizenzen laut Absatz 1.	d) le modalità per il rilascio delle licenze di cui al comma 1.
Abs. 3. In den Ortschaften und Zeiträumen, in denen die Benützung von Schlitten zulässig ist, dürfen diese für den Taxidienst bestimmt werden. Es gelten, sofern vereinbar, die Vorschriften über das Platzfuhrwerk-Gewerbe.	Comma 3. Nelle località e nei periodi di tempo in cui è consentito l'uso delle slitte possono essere destinate slitte al servizio di piazza. Si applicano, in quanto compatibili, le norme sul servizio di piazza a trazione animale.
Abs. 4. Wer ohne entsprechende Lizenz Gespannfuhrwerke oder Schlitten für den öffentlichen Dienst bzw. für den Taxidienst verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 84 und 335 Euro zahlen. Wurden, bei erteilter Lizenz, die Bedingungen nicht erfüllt, so muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 168 Euro gezahlt werden. In diesem Fall gilt als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Lizenz.	Comma 4. Chiunque destina vetture a trazione animale o slitte a servizio pubblico o di piazza senza avere ottenuto la relativa licenza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 84 a euro 335. Se la licenza è stata ottenuta, ma non ne sono osservate le condizioni, la sanzione è del pagamento di una somma da euro 41 a euro 168. In tal caso consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della licenza.
Abs. 5. Der Verstoß laut Absatz 4 erster Satz hat gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil die Zusatzstrafe der Einziehung des Fahrzeugs zur Folge.	Comma 5. Dalla violazione prevista dal primo periodo del comma 4 consegue la sanzione accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Art. 87	Art. 87
<i>Personenlinienverkehr</i>	<i>Servizio di linea per trasporto di persone</i>
Abs. 1. Für die Rechtswirkungen dieses Artikels dient ein Fahrzeug dem Linienverkehr, wenn der wie auch immer vergütete Betreiber auf genehmigten Strecken Fahrten zu einem festgelegten Ziel durchführt, die von der Öffentlichkeit, eventuell auch nur von einer bestimmten Kategorie von Personen, in Anspruch genommen werden können.	Comma 1. Agli effetti del presente articolo un veicolo si intende adibito al servizio di linea quando l'esercente, comunque remunerato, effettua corse per una destinazione predeterminata su itinerari autorizzati e con offerta indifferenziata al pubblico, anche se questo sia costituito da una particolare categoria di persone.
Abs. 2. Zum Personenlinienverkehr dürfen folgende Fahrzeuge bestimmt werden: Kraftomnibusse, Gelenkbusse, Sattelkraftfahrzeuge, Lastzüge,	Comma 2. Possono essere destinati ai servizi di linea per trasporto di persone: gli autobus, gli autosnodati, gli autoarticolati, gli autotreni, i filobus, i filosnodati, i filoarticolati e i filotreni

<p>Oberleitungsbusse, Gelenk-Oberleitungsbusse, Oberleitungssattelzüge und Oberleitungslastzüge, die dem Personenverkehr dienen.</p>	<p>destinati a tale trasporto.</p>
<p>Abs. 3. Der Fahrzeugschein für diese Fahrzeuge wird auf der Grundlage einer Unbedenklichkeitserklärung der zuständigen Konzessionsbehörden ausgestellt.</p>	<p>Comma 3. La carta di circolazione di tali veicoli è rilasciata sulla base del nulla osta emesso dalle autorità competenti ad accordare le relative concessioni.</p>
<p>Abs. 4. Die genannten Fahrzeuge dürfen nur auf den Linien eingesetzt werden, für die der Fahrzeugscheininhaber den entsprechenden Rechtstitel erworben hat. Dabei sind eventuelle Einschränkungen zu befolgen, die der Rechtstitel enthält. Wer die Linienkonzession erteilt, kann den Einsatz der Linienfahrzeuge als Mietfahrzeuge genehmigen, sofern der ordnungsgemäße Ablauf des Dienstes dadurch nicht beeinträchtigt wird. Zu diesem Zweck ist dem Fahrzeugschein ein von der Konzessionsbehörde ausgestelltes Dokument beizulegen, in dem die für den Fahrzeugeinsatz verwendbaren Linien oder Verkehrsgebiete oder die Mietnutzung angegeben sind.</p>	<p>Comma 4. I suddetti veicoli possono essere utilizzati esclusivamente sulle linee per le quali l'intestatario della carta di circolazione ha ottenuto il titolo legale, salvo le eventuali limitazioni imposte in detto titolo. Il concedente la linea può autorizzare l'utilizzo di veicoli destinati al servizio di linea per quello di noleggio da rimessa, purché non sia pregiudicata la regolarità del servizio. A tal fine la carta di circolazione deve essere accompagnata da un documento rilasciato dall'autorità concedente, in cui sono indicate le linee o i bacini di traffico o il noleggio per i quali i veicoli possono essere utilizzati.</p>
<p>Abs. 5. Eigentümer von Kraftwagen, die für den Personenlinienverkehr zugelassen sind, dürfen ausnahmsweise und vorübergehend, gemäß den mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien, einige ihrer Fahrzeuge an andere Personenlinienverkehr-Betreiber vermieten, sofern die zuständige</p>	<p>Comma 5. I proprietari di autoveicoli immatricolati a uso servizio di linea per trasporto di persone possono locare temporaneamente e in via eccezionale, secondo direttive emanate con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, ad altri esercenti di servizi di linea per trasporto persone parte dei propri veicoli, con l'autorizzazione delle rispettive autorità competenti a rilasciare le concessioni.</p>
<p>Abs. 6. Wer im Linienverkehr ein Fahrzeug verwendet, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, oder ein Fahrzeug auf anderen Linien einsetzt, als die, für welche ein Rechtstitel vorliegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 398 und 1.596 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 6. Chiunque utilizza in servizio di linea un veicolo non adibito a tale uso, ovvero impiega un veicolo su linee diverse da quelle per le quali ha titolo legale, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 419 a euro 1682.</p>
<p>Abs. 7. Der Verstoß laut Absatz 6 hat gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als Zusatzstrafe die Aussetzung des Fahrzeugscheins für die Dauer von zwei bis acht Monaten zur Folge.</p>	<p>Comma 7. La violazione di cui al comma 6 importa la sanzione accessoria della sospensione della carta di circolazione da due a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.</p>

Art. 142	Art. 142
<p data-bbox="150 170 782 203"><i>Geschwindigkeitsbeschränkungen</i></p> <p data-bbox="150 210 782 1352">Abs. 1. Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit und zum Schutz von Menschenleben dürfen folgende Höchstgeschwindigkeiten nicht überschritten werden: 130 km/h auf Autobahnen, 110 km/h auf erstrangigen Freilandstraßen, 90 km/h auf zweitrangigen Freilandstraßen und örtlichen Freilandstraßen sowie 50 km/h auf Straßen in geschlossenen Ortschaften; auf Ortsstraßen, bei denen dies auf Grund der Bau- und Funktionsmerkmale möglich ist, kann eine Höchstgeschwindigkeit bis maximal 70 km/h erlaubt werden; in diesem Fall sind die entsprechenden Verkehrszeichen anzubringen. Die Straßeneigentümer oder Konzessionsinhaber können auf Autobahnen mit drei Fahrstreifen und einem Pannestreifen pro Fahrtrichtung, die mit typengenehmigten Geräten zur Berechnung der Durchschnittsgeschwindigkeit auf bestimmten Strecken ausgestattet sind, je nach den planerischen und effektiven Eigenschaften der betreffenden Strecke eine Höchstgeschwindigkeit bis maximal 150 km/h erlauben, sofern dies angesichts der Verkehrsstärke, der ortsüblichen Witterungsverhältnisse und der Unfalldaten der letzten fünf Jahre vertretbar ist; sie sind verpflichtet, die entsprechenden Verkehrszeichen anzubringen. Im Falle von Niederschlägen beliebiger Art darf eine Höchstgeschwindigkeit von 110 km/h auf Autobahnen und 90 km/h auf erstrangigen Freilandstraßen nicht überschritten werden.</p> <p data-bbox="150 1402 782 2089">Abs. 2. Die Straßeneigentümer können im Rahmen der genannten Beschränkungen für bestimmte Straßen oder Straßenabschnitte Mindestgeschwindigkeiten und andere als die in Absatz 1 genannten Höchstgeschwindigkeiten festlegen, wenn zur Anwendung der in Absatz 1 angeführten Kriterien im konkreten Fall die Festlegung anderer Beschränkungen zweckmäßig ist; In diesem Fall befolgen sie die vom Minister für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien und bringen an den betreffenden Straßen die entsprechenden Verkehrszeichen an. Die Straßeneigentümer sind verpflichtet, die Geschwindigkeitsgrenzen unverzüglich wieder aufzuheben, sobald die Ursache für deren Auferlegung wegfällt. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann die von den Straßeneigentümern getroffenen Maßnahmen ändern, wenn sie in Widerspruch zu den eigenen</p>	<p data-bbox="801 170 1034 203"><i>Limiti di velocità</i></p> <p data-bbox="801 210 1441 1205">Comma 1. Ai fini della sicurezza della circolazione e della tutela della vita umana la velocità massima non può superare i 130 km/h per le autostrade, i 110 km/h per le strade extraurbane principali, i 90 km/h per le strade extraurbane secondarie e per le strade extraurbane locali, ed i 50 km/h per le strade nei centri abitati, con la possibilità di elevare tale limite fino ad un massimo di 70 km/h per le strade urbane le cui caratteristiche costruttive e funzionali lo consentano, previa installazione degli appositi segnali. Sulle autostrade a tre corsie più corsia di emergenza per ogni senso di marcia, dotate di apparecchiature debitamente omologate per il calcolo della velocità media di percorrenza su tratti determinati, gli enti proprietari o concessionari possono elevare il limite massimo di velocità fino a 150 km/h sulla base delle caratteristiche progettuali ed effettive del tracciato, previa installazione degli appositi segnali, sempreché lo consentano l'intensità del traffico, le condizioni atmosferiche prevalenti ed i dati di incidentalità dell'ultimo quinquennio. In caso di precipitazioni atmosferiche di qualsiasi natura, la velocità massima non può superare i 110 km/h per le autostrade ed i 90 km/h per le strade extraurbane principali.</p> <p data-bbox="801 1402 1441 2089">Comma 2. Entro i limiti massimi suddetti, gli enti proprietari della strada possono fissare, provvedendo anche alla relativa segnalazione, limiti di velocità minimi e limiti di velocità massimi, diversi da quelli fissati al comma 1, in determinate strade e tratti di strada quando l'applicazione al caso concreto dei criteri indicati nel comma 1 renda opportuna la determinazione di limiti diversi, seguendo le direttive che saranno impartite dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Gli enti proprietari della strada hanno l'obbligo di adeguare tempestivamente i limiti di velocità al venir meno delle cause che hanno indotto a disporre limiti particolari. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può modificare i provvedimenti presi dagli enti proprietari della strada, quando siano contrari alle proprie direttive e comunque contrastanti con i criteri di cui al comma 1. Lo stesso Ministro può anche</p>

Richtlinien stehen oder jedenfalls nicht mit den Kriterien laut Absatz 1 vereinbar sind. Er kann bei Untätigkeit des Straßeneigentümers auch die Einführung von Geschwindigkeitsgrenzen anordnen; werden die Anordnungen nicht befolgt, kann der Minister für Infrastruktur und Verkehr die Durchführung der erforderlichen Arbeiten direkt veranlassen und das Rückgriffsrecht gegenüber dem Straßeneigentümer geltend machen.	disporre l'imposizione di limiti, ove non vi abbia provveduto l'ente proprietario; in caso di mancato adempimento, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può procedere direttamente all'esecuzione delle opere necessarie, con diritto di rivalsa nei confronti dell'ente proprietario.
Abs. 3. Für folgende Fahrzeugklassen gelten die nebenstehenden Höchstgeschwindigkeiten:	Comma 3. Le seguenti categorie di veicoli non possono superare le velocità sottoindicate:
a) Kleinkrafträder: 45 km/h,	a) ciclomotori: 45 km/h;
b) beladene Kraftwagen und Radfahrzeuge für den Transport von Gefahrgütern der Klasse 1, wie im Anhang zum Übereinkommen laut Artikel 168 Absatz 1 angeführt: 50 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 30 km/h in geschlossenen Ortschaften,	b) autoveicoli o motoveicoli utilizzati per il trasporto delle merci pericolose rientranti nella classe 1 figurante in allegato all'accordo di cui all'articolo 168, comma 1, quando viaggiano carichi: 50 km/h fuori dei centri abitati; 30 km/h nei centri abitati;
c) landwirtschaftliche Maschinen und Arbeitsmaschinen: 40 km/h, wenn sie auf Reifen oder gleichwertigen Vorrichtungen fahren, 15 km/h in allen anderen Fällen,	c) macchine agricole e macchine operatrici: 40 km/h se montati su pneumatici o su altri sistemi equipollenti; 15 km/h in tutti gli altri casi;
d) vierrädrige Kraftfahrzeuge: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften,	d) quadricicli: 80 km/h fuori dei centri abitati;
e) Lastzüge bestehend aus einem Kraftwagen und einem Anhänger laut Artikel 54 Absatz 1 Buchstaben h), i) und l): 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	e) treni costituiti da un autoveicolo e da un rimorchio di cui alle lettere h), i) e l) dell'art. 54, comma 1: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;
f) Kraftomnibusse und Oberleitungsbusse mit einer Gesamtmasse über 8 t: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 100 km/h auf Autobahnen,	f) autobus e filobus di massa complessiva a pieno carico superiore a 8 t: 80 km/h fuori dei centri abitati; 100 km/h sulle autostrade;
g) Kraftwagen für die Güterbeförderung oder für andere Verwendungszwecke mit einer Gesamtmasse über 3,5 t und bis zu 12 t: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 100 km/h auf Autobahnen,	g) autoveicoli destinati al trasporto di cose o ad altri usi, di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t e fino a 12 t: 80 km/h fuori dei centri abitati; 100 km/h sulle autostrade
h) Kraftwagen für die Güterbeförderung oder für andere Verwendungszwecke mit einer Gesamtmasse über 12 t: 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	h) autoveicoli destinati al trasporto di cose o ad altri usi, di massa complessiva a pieno carico superiore a 12 t: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;
i) Lastkraftwagen mit einer Gesamtmasse über 5 t, wenn sie für die Personenbeförderung im Sinne von Artikel 82 Absatz 6 verwendet werden: 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	i) autocarri di massa complessiva a pieno carico superiore a 5 t se adoperati per il trasporto di persone ai sensi dell'art. 82, comma 6: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;

<p>l) beladene Baumaschinen: 40 km/h in geschlossenen Ortschaften, 60 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften.</p>	<p>l) mezzi d'opera quando viaggiano a pieno carico: 40 km/h nei centri abitati; 60 km/h fuori dei centri abitati.</p>
<p>Abs. 4. Auf den Fahrzeugen laut Absatz 3, jene laut den Buchstaben a) und b) ausgenommen, muss hinten die zulässige Höchstgeschwindigkeit angegeben sein. Bei Fahrzeugkombinationen muss die Höchstgeschwindigkeit auf den Anhängern bzw. Sattelanhängern angegeben sein. Diese Pflicht gilt nicht für Militärkraftwagen, die unter die Fahrzeuge laut Absatz 3 Buchstaben c), g) h) und i) fallen, wenn sie zur Ausstattung der Streitkräfte oder der in Artikel 138 Absatz 11 genannten Korps und Einrichtungen gehören.</p>	<p>Comma 4. Nella parte posteriore dei veicoli di cui al comma 3, ad eccezione di quelli di cui alle lettere a) e b), devono essere indicate le velocità massime consentite. Qualora si tratti di complessi di veicoli, l'indicazione del limite va riportata sui rimorchi ovvero sui semirimorchi. Sono comunque esclusi da tale obbligo gli autoveicoli militari ricompresi nelle lettere c), g), h) ed i) del comma 3, quando siano in dotazione alle Forze armate, ovvero ai Corpi ed organismi indicati nell'articolo 138, comma 11.</p>
<p>Abs. 5. In allen Fällen, in denen Geschwindigkeitsbeschränkungen festgelegt sind, gelten auch die in Artikel 141 festgelegten Pflichten.</p>	<p>Comma 5. In tutti i casi nei quali sono fissati limiti di velocità, restano fermi gli obblighi stabiliti dall'art. 141.</p>
<p>Abs. 6. Als Beweisquellen für die Feststellung der Beachtung der Geschwindigkeitsbeschränkungen gelten die Ergebnisse der ordnungsgemäß typengenehmigten Geräte, unter anderem jene zur Berechnung der Durchschnittsgeschwindigkeit auf bestimmten Strecken, sowie die Aufnahmen des Fahrtenschreibers und die Belege für zurückgelegte Autobahnstrecken; näheres wird mit der Verordnung festgelegt.</p>	<p>Comma 6. Per la determinazione dell'osservanza dei limiti di velocità sono considerate fonti di prova le risultanze di apparecchiature debitamente omologate, anche per il calcolo della velocità media di percorrenza su tratti determinati, nonché le registrazioni del cronotachigrafo e i documenti relativi ai percorsi autostradali, come precisato dal regolamento.</p>
<p>Abs. 6bis. Kontrolleinrichtungen zur Geschwindigkeitserhebung auf der Straße müssen gemäß den Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu dieser Straßenverkehrsordnung durch Schilder oder Lichtsignalvorrichtungen angekündigt werden und gut sichtbar sein. Nähere Bestimmungen zur Verwendung werden mit Dekret des Verkehrsministers unter Mitwirkung des Innenministers festgelegt.</p>	<p>Comma 6-bis. Le postazioni di controllo sulla rete stradale per il rilevamento della velocità devono essere preventivamente segnalate e ben visibili, ricorrendo all'impiego di cartelli o di dispositivi di segnalazione luminosi, conformemente alle norme stabilite nel regolamento di esecuzione del presente codice. Le modalità di impiego sono stabilite con decreto del Ministro dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno.</p>
<p>Abs. 7. Wer die Mindestgeschwindigkeitsgrenze nicht beachtet und wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um höchstens 10 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 168 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 7. Chiunque non osserva i limiti minimi di velocità, ovvero supera i limiti massimi di velocità di non oltre 10 km/h, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 41 a euro 168.</p>
<p>Abs. 8. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 10 km/h und höchstens 40 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche</p>	<p>Comma 8. Chiunque supera di oltre 10 km/h e di non oltre 40 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del paga-</p>

Geldbuße zwischen 168 und 674 Euro zahlen.	mento di una somma da euro 168 a euro 674.
Abs. 9. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 40 km/h und höchstens 60 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 527 und 2108 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	Comma 9. Chiunque supera di oltre 40 km/h ma di non oltre 60 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 527 a euro 2.108. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi.
Abs. 9bis. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 60 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 821 und 3.287 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von sechs bis zwölf Monaten zur Folge.	Comma 9-bis. Chiunque supera di oltre 60 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 821 a euro 3.287. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da sei a dodici mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Abs. 10. Wer gegen Absatz 4 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 99 Euro zahlen.	Comma 10. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 25 a euro 99.
Abs. 11. Werden die Verstöße laut den Absätzen 7, 8, 9 und 9bis am Steuer eines Fahrzeuges laut Absatz 3 Buchstaben b), e), f), g), h), i) oder l) begangen, so werden die jeweils vorgesehenen Geldbußen und zusätzlichen Verwaltungsstrafen verdoppelt. Wer mit einem Fahrzeug, bei dem die Anbringung eines Geschwindigkeitsbegrenzers laut Artikel 179 Pflicht ist, die Höchstgeschwindigkeit überschreitet, für die das genannte Gerät geeicht ist, muss die in Artikel 179 Absätze 2bis und 3 vorgesehenen Geldbußen zahlen, wenn der Begrenzer nicht funktioniert oder manipuliert wurde. In jedem Fall wird angeordnet, das Fahrzeug zu dem in Artikel 179 Absatz 6bis vorgesehenen Zweck in eine autorisierte Werkstatt zu bringen.	Comma 11. Se le violazioni di cui ai commi 7, 8, 9 e 9- bis sono commesse alla guida di uno dei veicoli indicati al comma 3, lettere b), e), f), g), h), i) e l) le sanzioni amministrative pecuniarie e quelle accessorie ivi previste sono raddoppiate. L'eccesso di velocità oltre il limite al quale è tarato il limitatore di velocità di cui all'articolo 179 comporta, nei veicoli obbligati a montare tale apparecchio, l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie previste dai commi 2-bis e 3 del medesimo articolo 179, per il caso di limitatore non funzionante o alterato. È sempre disposto l'accompagnamento del mezzo presso un'officina autorizzata, per i fini di cui al comma 6-bis del citato articolo 179.
Abs. 12. Begeht ein Führerscheininhaber innerhalb von zwei Jahren einen weiteren Verstoß gegen Absatz 9, hat dies gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von acht bis 18 Monaten zur Folge. Begeht ein Führerscheininhaber innerhalb von zwei Jahren einen weiteren Verstoß gegen Absatz 9bis, wird gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerschein entzogen.	Comma 12. Quando il titolare di una patente di guida sia incorso, in un periodo di due anni, in una ulteriore violazione del comma 9, la sanzione amministrativa accessoria è della sospensione della patente da otto a diciotto mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando il titolare di una patente di guida sia incorso, in un periodo di due anni, in una ulteriore violazione del comma 9-bis, la sanzione amministrativa accessoria è la revoca della patente, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.

<p>Abs. 12bis. Was die Feststellung von Verstößen gegen die in diesem Artikel festgelegten Höchstgeschwindigkeitsbeschränkungen betrifft, die durch Verwendung von Geräten oder Systemen zur Geschwindigkeitserhebung oder durch technische Kontrollvorrichtungen und -mittel auf Entfernung im Sinne von Artikel 4 des Gesetzesdekretes vom 20. Juni 2002, Nr. 121, - mit Änderungen zum Gesetz vom 1. August 2002, Nr. 168, erhoben -, in geltender Fassung, erfolgt, so werden die Erträge aus den für diese Verstöße verhängten Strafen zu den Bedingungen und mit den Einschränkungen laut den Absätzen 12ter und 12quater zu 50 Prozent dem Eigentümer der Straße, auf der der Verstoß festgestellt wurde, oder den Körperschaften, die die entsprechenden Aufgaben im Sinne von Artikel 39 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381, wahrnehmen, und zu 50 Prozent der Körperschaft zugewiesen, dem das Feststellungsorgan angehört. Die Bestimmungen des vorhergehenden Satzes werden nicht auf Straßen angewandt, die in Konzession vergeben sind. Die in diesem Absatz genannten Körperschaften, außer dem Staat, verwenden ihren Anteil an den Erträgen in der Region, in der der Verstoß festgestellt wurde.</p>	<p>Comma 12-bis. I proventi delle sanzioni derivanti dall'accertamento delle violazioni dei limiti massimi di velocità stabiliti dal presente articolo, attraverso l'impiego di apparecchi o di sistemi di rilevamento della velocità ovvero attraverso l'utilizzazione di dispositivi o di mezzi tecnici di controllo a distanza delle violazioni ai sensi dell'articolo 4 del decreto-legge 20 giugno 2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° agosto 2002, n. 168, e successive modificazioni, sono attribuiti, in misura pari al 50 per cento ciascuno, all'ente proprietario della strada su cui è stato effettuato l'accertamento o agli enti che esercitano le relative funzioni ai sensi dell'articolo 39 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, e all'ente da cui dipende l'organo accertatore, alle condizioni e nei limiti di cui ai commi 12-ter e 12-quater. Le disposizioni di cui al periodo precedente non si applicano alle strade in concessione. Gli enti di cui al presente comma diversi dallo Stato utilizzano la quota dei proventi ad essi destinati nella regione nella quale sono stati effettuati gli accertamenti.</p>
<p>Abs. 12ter. Die Körperschaften laut Absatz 12bis bestimmen die Beträge, die ihnen als Anteil an den Erträgen aus den Bußgeldern laut demselben Absatz zugewiesen werden, für Instandhaltungsarbeiten und Arbeiten für die Sicherheit der Straßeninfrastrukturen - einschließlich der Verkehrszeichen und -einrichtungen und der Schranken - und der dazugehörigen Anlagen sowie für die Verbesserung der Verkehrskontrolle und der Feststellung der Verstöße, einschließlich der Ausgaben für das Personal unter Beachtung der geltenden Rechtsvorschriften über die Einschränkung der Ausgaben im öffentlichen Dienst und des internen Stabilitätspaktes.</p>	<p>Comma 12-ter. Gli enti di cui al comma 12-bis destinano le somme derivanti dall'attribuzione delle quote dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie di cui al medesimo comma alla realizzazione di interventi di manutenzione e messa in sicurezza delle infrastrutture stradali, ivi comprese la segnaletica e le barriere, e dei relativi impianti, nonché al potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, ivi comprese le spese relative al personale, nel rispetto della normativa vigente relativa al contenimento delle spese in materia di pubblico impiego e al patto di stabilità interno.</p>
<p>Abs. 12quater. Jede örtliche Körperschaft übermittelt dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und dem Innenministerium jährlich bis zum 31. Mai durch Datenfernübertragung einen Bericht, in dem, bezogen auf das jeweils vorhergehende Jahr, der ihr zustehende Gesamtbetrag der Erträge laut Artikel 208 Absatz 1 und Absatz 12bis dieses Artikels, wie er aus der im selben Jahr genehmigten Rechnungslegung</p>	<p>Comma 12-quater. Ciascun ente locale trasmette in via informatica al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ed al Ministero dell'interno, entro il 31 maggio di ogni anno, una relazione in cui sono indicati, con riferimento all'anno precedente, l'ammontare complessivo dei proventi di propria spettanza di cui al comma 1 dell'articolo 208 e al comma 12-bis del presente articolo, come risultante da rendiconto approvato</p>

<p>hervorgeht, sowie die Maßnahmen angeführt sind, die mit den genannten Mitteln durchgeführt wurden, wobei für jede Maßnahme die Ausgaben einzeln anzugeben sind. Übermittelt die Körperschaft nicht den im vorhergehenden Satz genannten Bericht oder verwendet sie die im selben Satz angeführten Mittel für andere als in Artikel 208 Absatz 4 und in Absatz 12^{ter} dieses Artikels genannte Zwecke, so wird der Prozentsatz der im Sinne von Absatz 12^{bis} zustehenden Erträge um 30 Prozent für jedes Jahr gekürzt, in dem eine der genannten Unregelmäßigkeiten festgestellt wird.</p>	<p>nel medesimo anno, e gli interventi realizzati a valere su tali risorse, con la specificazione degli oneri sostenuti per ciascun intervento. La percentuale dei proventi spettanti ai sensi del comma 12-<i>bis</i> è ridotta del 30 per cento annuo nei confronti dell'ente che non trasmetta la relazione di cui al periodo precedente, ovvero che utilizzi i proventi di cui al primo periodo in modo difforme da quanto previsto dal comma 4 dell'articolo 208 e dal comma 12-<i>ter</i> del presente articolo, per ciascun anno per il quale sia riscontrata una delle predette inadempienze.</p>
Art. 160	Art. 160
<i>Verweilenlassen von Tieren</i>	<i>Sosta degli animali</i>
<p>Abs. 1. Der Führer von Tieren muss, abgesehen von Artikel 672 des Strafgesetzbuches, in geschlossenen Ortschaften darauf achten, dass die ihm anvertrauten Tiere mit oder ohne Gespann, wenn er sie auf der Straße verweilen lässt, immer durch eigene fixe Vorrichtungen oder Hilfsmittel gesichert und so angehängt sind, dass sie den Fahrzeug- und Fußgängerverkehr nicht behindern oder gefährden. Nachts dürfen die Tiere nur an ausreichend beleuchteten Orten verweilen. Außerhalb geschlossener Ortschaften ist das Verweilenlassen von Tieren auf der Fahrbahn verboten.</p>	<p>Comma 1. Salvo quanto disposto nell'art. 672 del codice penale, nei centri urbani il conducente deve vigilare affinché gli animali in sosta, con o senza attacco, a lui affidati, siano sempre perfettamente assicurati mediante appositi dispositivi o sostegni fissi e legati in modo tale da non arrecare intralcio o pericolo alla circolazione dei veicoli e dei pedoni. Durante le ore notturne gli animali potranno sostare soltanto in luoghi sufficientemente illuminati. Fuori dei centri abitati è vietata la sosta degli animali sulla carreggiata.</p>
<p>Abs. 2. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 25 und 99 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 25 a euro 99.</p>
Art. 170	Art. 170
<i>Beförderung von Personen und Gegenständen auf zweirädrigen Kraftfahrzeugen</i>	<i>Trasporto di persone e di oggetti sui veicoli a motore a due ruote</i>
<p>Abs. 1. Auf zweirädrigen Krafträdern und Kleinkrafträdern muss der Fahrer seine Arme, Hände und Beine frei bewegen können; er muss in der richtigen Position sitzen und den Lenker mit beiden Händen festhalten; mit einer Hand darf er den Lenker nur halten, um die notwendigen Fahrbewegungen auszuführen oder Zeichen zu geben. Er darf nicht mit angehobenem Vorderrad fahren.</p>	<p>Comma 1. Sui motocicli e sui ciclomotori a due ruote il conducente deve avere libero uso delle braccia, delle mani e delle gambe, deve stare seduto in posizione corretta e deve reggere il manubrio con ambedue le mani, ovvero con una mano in caso di necessità per le opportune manovre o segnalazioni. Non deve procedere sollevando la ruota anteriore.</p>
<p>Abs. 1^{bis}. Es ist verboten, auf Fahrzeugen laut Absatz 1 Kinder unter fünf Jahren mitzuführen. Kinder bis zu 12 Jahren dürfen in eigenen Sicherheits-sitzen mit Bein- und Armstützen</p>	<p>Comma 1-<i>bis</i>. Sui veicoli di cui al comma 1 è vietato il trasporto di minori di anni cinque. Il trasporto di minori fino a 12 anni è consentito alloggiando gli stessi in un apposito sedile di</p>

<p>befördert werden, die nach der mit Dekret des Ministers für Infrastrukturen und Verkehr festgelegten Vorschrift typengenehmigt sind.</p>	<p>sicurezza, con appoggi per gli arti inferiori e superiori, conformi al tipo omologato secondo la normativa stabilita con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.</p>
<p>Abs. 1ter. Werden auf zwei- oder dreirädrigen Krafträdern Kinder befördert, die kleiner als 1,50 Meter sind, so darf die Geschwindigkeit nicht höher als 60 km/h sein; ist auf einer Straße eine höhere Mindestgeschwindigkeit als 60 km/h vorgeschrieben, darf nicht mehr als diese gefahren werden.</p>	<p>Comma 1-ter. La velocità di circolazione dei motocicli a due o tre ruote con a bordo bambini di statura inferiore ad 1,5 metri non può superare i 60 km/h, ovvero i limiti minimi di velocità, se superiori a 60 km/h, laddove previsti.</p>
<p>Abs. 2. Auf Kleinkrafträdern dürfen außer dem Fahrer keine weiteren Personen befördert werden, es sei denn, der Beifahrersitz ist in der Fahrzeugbescheinigung ausdrücklich angegeben und der Fahrer ist mindestens 18 Jahre alt. Mit Verordnung, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erlassen wird, werden nähere Bestimmungen und die Fristen für die im Sinne dieses Absatzes erforderliche Anpassung des Fahrzeugscheins von Kleinkrafträdern festgelegt, die vor Inkrafttreten des Gesetzes zur Umsetzung des Gesetzesdekretes vom 27. Juni 2003, Nr. 151, typengenehmigt wurden.</p>	<p>Comma 2. Sui ciclomotori è vietato il trasporto di altre persone oltre al conducente, salvo che il posto per il passeggero sia espressamente indicato nel certificato di circolazione e che il conducente abbia un'età superiore a diciotto anni. Con regolamento emanato con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabiliti le modalità e i tempi per l'aggiornamento, ai fini del presente comma, della carta di circolazione dei ciclomotori omologati anteriormente alla data di entrata in vigore della legge di conversione del decreto-legge 27 giugno 2003, n. 151.</p>
<p>Abs. 3. Auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 muss der allfällige Beifahrer eine stabile Sitzposition einnehmen, durch die das Gleichgewicht nicht gestört wird, so wie sie von den entsprechenden Vorrichtungen des Fahrzeuges vorgegeben wird.</p>	<p>Comma 3. Sui veicoli di cui al comma 1 l'eventuale passeggero deve essere seduto in modo stabile ed equilibrato, nella posizione determinata dalle apposite attrezzature del veicolo.</p>
<p>Abs. 4. Fahrer der Fahrzeuge laut Absatz 1 dürfen keine anderen Fahrzeuge ziehen und sich nicht von anderen Fahrzeugen ziehen lassen.</p>	<p>Comma 4. È vietato ai conducenti dei veicoli di cui al comma 1 di trainare o farsi trainare da altri veicoli.</p>
<p>Abs. 5. Es ist verboten, auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 Gegenstände zu transportieren, die nicht gesichert sind, die mehr als 50 Zentimeter seitlich über die Fahrzeugachse oder vorn oder hinten über die Fahrzeugabmessung hinausragen oder die die Sicht des Fahrers versperren oder einschränken. In dem genannten Rahmen ist die Beförderung von Tieren erlaubt, wenn diese in eigenen Käfigen oder Behältern eingeschlossen sind.</p>	<p>Comma 5. Sui veicoli di cui al comma 1 è vietato trasportare oggetti che non siano solidamente assicurati, che sporgano lateralmente rispetto all'asse del veicolo o longitudinalmente rispetto alla sagoma di esso oltre i cinquanta centimetri, ovvero impediscano o limitino la visibilità al conducente. Entro i predetti limiti, è consentito il trasporto di animali purché custoditi in apposita gabbia o contenitore.</p>
<p>Abs. 6. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 80 und 323 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 6. Chiunque viola le disposizioni di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 80 a euro 323.</p>
<p>Abs. 6bis. Wer gegen Absatz 1bis verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen</p>	<p>Comma 6-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 1-bis è soggetto alla sanzione</p>

160 und 641 Euro zahlen.	amministrativa del pagamento di una somma da euro 160 a euro 641.
Abs. 7. Wird gegen die Bestimmung laut Absatz 1 verstoßen oder wird der in Absatz 2 vorgesehene Verstoß von einem Minderjährigen begangen, so hat dies gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil zusätzlich zur Geldbuße die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 60 Tagen zur Folge; wird innerhalb von zwei Jahren einer der in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Verstöße zweimal oder öfter begangen, so wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 90 Tagen verfügt.	Comma 7. Alle violazioni previste dal comma 1 e, se commesse da conducente minorenne, dal comma 2, alla sanzione pecuniaria amministrativa consegue il fermo amministrativo del veicolo per sessanta giorni, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI; quando, nel corso di un biennio, con un ciclomotore o un motociclo sia stata commessa, per almeno due volte, una delle violazioni previste dai commi 1 e 2, il fermo amministrativo del veicolo è disposto per novanta giorni.
Art. 171	Art. 171
Schutzhelmpflicht für Benutzer von zweirädrigen Fahrzeugen	Uso del casco protettivo per gli utenti di veicoli a due ruote
Abs. 1. Die Fahrer und allfälligen Beifahrer von Kleinkrafträdern und Motorradfahrzeugen sind verpflichtet, während der Fahrt einen ordnungsgemäß zugeschnallten Schutzhelm zu tragen; dieser Helm muss in Übereinstimmung mit den Verordnungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa und mit der Gemeinschaftsgesetzgebung typengenehmigt sein.	Comma 1. Durante la marcia, ai conducenti e agli eventuali passeggeri di ciclomotori e motoveicoli è fatto obbligo di indossare e di tenere regolarmente allacciato un casco protettivo conforme ai tipi omologati, in conformità con i regolamenti emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite – Commissione economica per l'Europa e con la normativa comunitaria.
Abs. 1bis. Von der Pflicht laut Absatz 1 befreit sind Fahrer und Beifahrer von:	Comma 1-bis. Sono esenti dall'obbligo di cui al comma 1 i conducenti e i passeggeri:
a) drei- und vierrädrigen Kleinkrafträdern und Kraftfahrzeugen mit geschlossener Karosserie,	a) di ciclomotori e motoveicoli a tre o a quattro ruote dotati di carrozzeria chiusa;
b) zwei- und dreirädrigen Kleinkrafträdern und Krafträdern mit crashtestgeprüfter Sicherheitszelle sowie mit Rückhalte- und anderen Vorrichtungen, die eine sichere Benutzung des Fahrzeuges gewährleisten, nach den in der Verordnung festgelegten Bestimmungen.	b) di ciclomotori e motocicli a due o a tre ruote dotati di cellula di sicurezza a prova di crash, nonché di sistemi di ritenuta e di dispositivi atti a garantire l'utilizzo del veicolo in condizioni di sicurezza, secondo le disposizioni del regolamento.
Abs. 2. Wer gegen diese Bestimmungen verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 80 und 323 Euro zahlen. Handelt es sich beim Beifahrer ohne Schutzhelm um einen Minderjährigen, so haftet der Fahrer.	Comma 2. Chiunque viola le presenti norme è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 80 a euro 323. Quando il mancato uso del casco riguarda un minore trasportato, della violazione risponde il conducente.
Abs. 3. Zusätzlich zur Geldbuße laut Absatz 2 wird gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 60 Tagen verfügt. Wird innerhalb von zwei Jahren einer der in Absatz 1 vorgesehenen Verstöße mit einem	Comma 3. Alla sanzione pecuniaria amministrativa prevista dal comma 2 consegue il fermo amministrativo del veicolo per sessanta giorni ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI. Quando, nel corso di un biennio, con un ciclomotore o un motociclo sia stata commessa,

<p>Kleinkraftrad oder Kraftrad zweimal oder öfter begangen, so wird die Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 90 Tagen verfügt. Mit der Verwahrung des Fahrzeuges wird der Eigentümer selbst betraut.</p>	<p>per almeno due volte, una delle violazioni previste dal comma 1, il fermo del veicolo è disposto per novanta giorni. La custodia del veicolo è affidata al proprietario dello stesso.</p>
<p>Abs. 4. Wer nicht typengenehmigte Schutzhelme für Krafträder, Krafträder mit Beiwagen oder Kleinkrafträder nach Italien importiert, für die Vermarktung innerhalb des Staatsgebiets produziert oder vermarktet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 841 und 3.366 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 4. Chiunque importa o produce per la commercializzazione sul territorio nazionale e chi commercializza caschi protettivi per motocicli, motocarrozette o ciclomotori di tipo non omologato è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 841 a euro 3.366.</p>
<p>Abs. 5. Die Schutzhelme laut Absatz 4 werden gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil beschlagnahmt und eingezogen, auch wenn sie bereits verwendet werden.</p>	<p>Comma 5. I caschi di cui al comma 4, ancorché utilizzati, sono soggetti al sequestro ed alla relativa confisca, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.</p>
<p>Art. 172</p>	<p>Art. 172</p>
<p><i>Verwendung der Sicherheitsgurte und der Kinderrückhalteeinrichtungen</i></p>	<p><i>Uso delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta per bambini</i></p>
<p>Abs. 1. der Klasse L6e laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) der Richtlinie 2002/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. März 2002, deren Karosserie geschlossen ist, sowie von Fahrzeugen der Klassen M1, N1, N2 und N3 laut Artikel 47 Absatz 2 dieser Straßenverkehrsordnung sind verpflichtet, während der Fahrt immer die Sicherheitsgurte anzulegen, wenn das Fahrzeug damit ausgestattet ist. Kinder, die kleiner als 1,50 m sind, müssen durch eine Kinderrückhalteeinrichtung gesichert werden, die für ihr Gewicht geeignet ist; diese Rückhalteeinrichtung muss in Übereinstimmung mit den Regelungen der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen oder den entsprechenden Gemeinschaftsrichtlinien nach den Bestimmungen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr typengenehmigt sein.</p>	<p>Comma 1. Il conducente e i passeggeri dei veicoli della categoria L6e, dotati di carrozzeria chiusa, di cui all'articolo 1, paragrafo 3, lettera a), della direttiva 2002/24/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 marzo 2002, e dei veicoli delle categorie M1, N1, N2 e N3, di cui all'articolo 47, comma 2, del presente codice, muniti di cintura di sicurezza, hanno l'obbligo di utilizzarle in qualsiasi situazione di marcia. I bambini di statura inferiore a 1,50 m devono essere assicurati al sedile con un sistema di ritenuta per bambini, adeguato al loro peso, di tipo omologato secondo le normative stabilite dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, conformemente ai regolamenti della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite o alle equivalenti direttive comunitarie.</p>
<p>Abs. 2. Der Fahrer muss sich vergewissern, dass die Einrichtungen laut Absatz 1 immer betriebstüchtig sind.</p>	<p>Comma 2. Il conducente del veicolo è tenuto ad assicurarsi della persistente efficienza dei dispositivi di cui al comma 1.</p>
<p>Abs. 3. Auf Fahrzeugen der Klassen M1, N1, N2 und N3, die nicht mit Rückhaltesystemen ausgestattet sind:</p>	<p>Comma 3. Sui veicoli delle categorie M1, N1, N2 ed N3 sprovvisti di sistemi di ritenuta:</p>
<p>a) dürfen Kinder bis zu drei Jahren nicht befördert werden,</p>	<p>a) i bambini di età fino a tre anni non possono viaggiare;</p>

b) dürfen Kinder ab drei Jahren nur dann auf einem Vordersitz befördert werden, wenn sie größer als 1,50 m sind.	b) i bambini di età superiore ai tre anni possono occupare un sedile anteriore solo se la loro statura supera 1,50 m.
Abs. 4. Kinder, die kleiner als 1,50 m sind, dürfen in Personenkraftwagen, die als Taxis oder Mietfahrzeuge mit Fahrer verwendet werden, auch ohne Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, sofern sie nicht einen Vordersitz belegen und sofern sie von wenigstens einem Mitfahrer im Alter von mindestens 16 Jahren begleitet werden.	Comma 4. I bambini di statura non superiore a 1,50 m, quando viaggiano negli autoveicoli per il trasporto di persone in servizio pubblico di piazza o negli autoveicoli adibiti al noleggio con conducente, possono non essere assicurati al sedile con un sistema di ritenuta per bambini, a condizione che non occupino un sedile anteriore e siano accompagnati da almeno un passeggero di età non inferiore ad anni sedici.
Abs. 5. Kinder dürfen auf einem Fahrgastsitz, der mit einem Front-Airbag geschützt ist, nicht in einem nach hinten gerichteten Sicherheitssitz befördert werden, es sei denn, der Airbag wurde, auch automatisch, außer Betrieb gesetzt.	Comma 5. I bambini non possono essere trasportati utilizzando un seggiolino di sicurezza rivolto all'indietro su un sedile passeggeri protetto da airbag frontale, se non l'airbag medesimo non sia stato disattivato anche in maniera automatica adeguata.
Abs. 6. In den am Straßenverkehr teilnehmenden Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 müssen alle Insassen im Alter von drei Jahren und darüber beim Sitzen die vorhandenen Sicherheitssysteme benutzen. Kinder müssen in Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 mit eventuell vorhandenen Kinderrückhaltevorrichtungen gesichert sein, die gemäß Absatz 1 typengenehmigt sind.	Comma 6. Tutti gli occupanti, di età superiore a tre anni, dei veicoli in circolazione delle categorie M2 ed M3 devono utilizzare, quando sono seduti, i sistemi di sicurezza di cui i veicoli stessi sono provvisti. I bambini devono essere assicurati con sistemi di ritenuta per bambini, eventualmente presenti sui veicoli delle categorie M2 ed M3, solo se di tipo omologato secondo quanto previsto al comma 1.
Abs. 7. Die Fahrgäste von Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 sind auf die Pflicht hinzuweisen, während der Fahrt beim Sitzen einen Sicherheitsgurt anzulegen; der Hinweis erfolgt durch Schilder oder Piktogramme, die an jedem Sitzplatz deutlich sichtbar anzubringen sind und die dem im Anhang zur Richtlinie 2003/20/EG festgelegten Muster entsprechen müssen. Der Hinweis kann auch durch den Fahrer, den Busbegleiter oder die als Leiter der Gruppe benannte Person oder durch audiovisuelle Mittel wie Videoaufzeichnungen gegeben werden.	Comma 7. I passeggeri dei veicoli delle categorie M2 ed M3 devono essere informati dell'obbligo di utilizzare le cinture di sicurezza, quando sono seduti ed il veicolo è in movimento, mediante cartelli o pittogrammi, conformi al modello figurante nell'allegato alla direttiva 2003/20/CE, apposti in modo ben visibile su ogni sedile. Inoltre, la suddetta informazione può essere fornita dal conducente, dal bigliettaio, dalla persona designata come capogruppo o mediante sistemi audiovisivi quale il video.
Abs. 8. Von der Pflicht zur Verwendung der Sicherheitsgurte und Kinderrückhalteeinrichtungen befreit sind:	Comma 8. Sono esentati dall'obbligo di uso delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta per bambini:
a) Angehörige der Polizeikräfte und der Gemeinde- und Provinzpolizeikorps bei dringenden Einsätzen,	a) gli appartenenti alle forze di polizia e ai corpi di polizia municipale e provinciale nell'espletamento di un servizio di emergenza;
b) Fahrer und Einsatzkräfte auf Einsatzfahrzeugen der Feuerwehr und der Rettungsdienste bei dringenden Einsätzen,	b) i conducenti e gli addetti dei veicoli del servizio antincendio e sanitario in caso di intervento di emergenza;

b-bis) Fahrer von Fahrzeugen, die speziell für die Müllsammlung und -abfuhr ausgerüstet sind, und Fahrer von Fahrzeugen mit besonderer Zweckbestimmung, wenn sie in geschlossenen Ortschaften, einschließlich der Gewerbezone, Arbeiten zur Umwelthygiene verrichten,	b-bis) i conducenti dei veicoli con allestimenti specifici per la raccolta e per il trasporto di rifiuti e dei veicoli ad uso speciale, quando sono impiegati in attività di igiene ambientale nell'ambito dei centri abitati, comprese le zone industriali e artigianali;
c) Angehörige ordnungsgemäß anerkannter privater Wachdienste, wenn sie Begleitschutz geben,	c) gli appartenenti ai servizi di vigilanza privati regolarmente riconosciuti che effettuano scorte;
d) Praxisfahrlehrer während ihrer Arbeit laut Artikel 122 Absatz 2,	d) gli istruttori di guida quando esplicano le funzioni previste dall'articolo 122, comma 2;
e) Personen, die mit einem ärztlichen Attest der Sanitätseinheit oder der zuständigen Behörden eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaften besondere Pathologien oder physische Zustände nachweisen, auf Grund derer eine Verwendung von Rückhalteeinrichtungen nicht möglich ist. Das Attest muss eine Angabe zur Gültigkeitsdauer der Befreiung von der Pflicht enthalten, und es ist das Symbol darauf anzubringen, das in Artikel 5 der Richtlinie 91/671/EWG vorgesehen ist; es muss auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 vorgewiesen werden,	e) le persone che risultino, sulla base di certificazione rilasciata dall'unità sanitaria locale o dalle competenti autorità di altro Stato membro delle Comunità europee, affette da patologie particolari o che presentino condizioni fisiche che costituiscono controindicazione specifica all'uso dei dispositivi di ritenuta. Tale certificazione deve indicare la durata di validità, deve recare il simbolo previsto nell'articolo 5 della direttiva 91/671/CEE e deve essere esibita su richiesta degli organi di polizia di cui all'articolo 12;
f) Schwangere, wenn sie mit einem ärztlichen Attest des behandelnden Gynäkologen nachweisen, dass die Verwendung von Sicherheitsgurten mit besonderen Gefahren verbunden ist,	f) le donne in stato di gravidanza sulla base della certificazione rilasciata dal ginecologo curante che comprovi condizioni di rischio particolari conseguenti all'uso delle cinture di sicurezza;
g) die Fahrgäste von Fahrzeugen der Klassen M2 und M3, in denen Stehplätze zugelassen sind und die für den Nahverkehr ausgelegt sind und im Ortsgebiet eingesetzt werden,	g) i passeggeri dei veicoli M2 ed M3 autorizzati al trasporto di passeggeri in piedi ed adibiti al trasporto locale e che circolano in zona urbana;
h) Angehörige der Streitkräfte bei dringenden Einsätzen im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit.	h) gli appartenenti alle forze armate nell'espletamento di attività istituzionali nelle situazioni di emergenza.
Abs. 9. Bis zum 8. Mai 2009 sind Kinder unter zehn Jahren von der Pflicht laut Absatz 1 befreit, wenn sie über die Zahl der zulässigen Sitzplätze hinaus auf den hinteren Sitzplätzen von Personenkraftwagen und Kombinationskraftwagen laut Artikel 169 Absatz 5 befördert werden. Voraussetzung ist, dass sie von wenigstens einem Mitfahrer im Alter von mindestens 16 Jahren begleitet werden.	Comma 9. Fino all'8 maggio 2009, sono esentati dall'obbligo di cui al comma 1 i bambini di età inferiore ad anni dieci trasportati in soprannumero sui posti posteriori delle autovetture e degli autoveicoli adibiti al trasporto promiscuo di persone e cose, di cui dell'articolo 169, comma 5, a condizione che siano accompagnati da almeno un passeggero di età non inferiore ad anni sedici.
Abs. 10. Wer die Rückhalteeinrichtungen, das heißt die Sicherheitsgurte und die Kinderrückhalteeinrichtungen nicht verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 80 und 323 Euro zahlen. Betrifft die	Comma 10. Chiunque non fa uso dei dispositivi di ritenuta, cioè delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta per bambini, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 80 a euro 323. Quando il

unterlassene Verwendung einen Minderjährigen, so haftet der Fahrer oder, wenn zum Zeitpunkt des Verstoßes im Fahrzeug anwesend, die Person, die die Aufsichtspflicht über den Minderjährigen hat. Begeht der Fahrer innerhalb von zwei Jahren einen Verstoß laut diesem Absatz zweimal oder öfter, wird gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens 15 Tagen und höchstens zwei Monaten verhängt.	mancato uso riguarda il minore, della violazione risponde il conducente ovvero, se presente sul veicolo al momento del fatto, chi è tenuto alla sorveglianza del minore stesso. Quando il conducente sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al presente comma per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da quindici giorni a due mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
Abs. 11. Wer die Rückhalteeinrichtungen zwar verwendet, sie aber manipuliert oder ihre normale Betriebstüchtigkeit beeinträchtigt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 40 und 162 Euro zahlen.	Comma 11. Chiunque, pur facendo uso dei dispositivi di ritenuta, ne altera od ostacola il normale funzionamento degli stessi è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 40 a euro 162.
Abs. 12. Wer zum Zwecke der Vermarktung innerhalb des Staatsgebiets nicht typengenehmigte Rückhalteeinrichtungen importiert oder produziert und wer nicht typengenehmigte Rückhalteeinrichtungen vermarktet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 841 und 3.366 Euro zahlen.	Comma 12. Chiunque importa o produce per la commercializzazione sul territorio nazionale e chi commercializza dispositivi di ritenuta di tipo non omologato è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 841 a euro 3.366.
Abs. 13. Die Rückhalteeinrichtungen laut Absatz 12 werden gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil beschlagnahmt und eingezogen, auch wenn sie bereits in Fahrzeuge eingebaut sind.	Comma 13. I dispositivi di ritenuta di cui al comma 12, ancorché installati sui veicoli, sono soggetti al sequestro ed alla relativa confisca, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Art. 186	Art. 186
<i>Fahren unter Alkoholeinfluss</i>	<i>Guida sotto l'influenza dell'alcool</i>
Abs. 1. Wer nach dem Konsum alkoholischer Getränke betrunken ist, darf kein Fahrzeug führen.	Comma 1. È vietato guidare in stato di ebbrezza in conseguenza dell'uso di bevande alcoliche.
Abs. 2. Sofern keine schwerere Straftat vorliegt, wird Trunkenheit am Steuer folgendermaßen geahndet:	Comma 2. Chiunque guida in stato di ebbrezza è punito, ove il fatto non costituisca più grave reato:
a) mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 527 und 2.108 Euro, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt über 0,5 und höchstens 0,8 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung des Verstoßes wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von drei bis sechs Monaten verhängt,	a) con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 527 a euro 2.108, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0,5 e non superiore a 0,8 grammi per litro (g/l). All'accertamento della violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da tre a sei mesi;
b) mit einer Geldbuße zwischen 800 und 3.200 Euro und einer Haftstrafe bis zu sechs Monaten, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt über 0,8 und höchstens 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung der	b) con l'ammenda da euro 800 a euro 3.200 e l'arresto fino a sei mesi, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcol emico superiore a 0,8 e non superiore a 1,5 grammi per litro (g/l). All'accertamento del reato

<p>Straftat wird auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für mindestens sechs Monate und höchstens ein Jahr verhängt,</p>	<p>consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da sei mesi ad un anno;</p>
<p>c) mit einer Geldbuße zwischen 1.500 und 6.000 Euro und einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung der Straftat wird auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für ein bis zwei Jahre verfügt. Gehört das Fahrzeug einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist, so wird die Dauer der Aussetzung des Führerscheins verdoppelt. Bei Rückfall innerhalb von zwei Jahren wird der Führerschein immer gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil entzogen. Mit dem Erlass des Strafurteils auf Verurteilung oder des Urteils, mit dem die Strafzumessung auf Antrag der Parteien erfolgt, wird, auch bei bedingter Strafaussetzung, immer die Einziehung des Fahrzeuges, mit dem die Straftat begangen worden ist, angeordnet, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Auf die Beschlagnahme wird Artikel 224^{ter} angewandt.</p>	<p>c) con l'ammenda da euro 1.500 a euro 6.000, l'arresto da sei mesi ad un anno, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro (g/l). All'accertamento del reato consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a due anni. Se il veicolo appartiene a persona estranea al reato, la durata della sospensione della patente di guida è raddoppiata. La patente di guida è sempre revocata, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI, in caso di recidiva nel biennio. Con la sentenza di condanna ovvero di applicazione della pena su richiesta delle parti, anche se è stata applicata la sospensione condizionale della pena, è sempre disposta la confisca del veicolo con il quale è stato commesso il reato, salvo che il veicolo stesso appartenga a persona estranea al reato. Ai fini del sequestro si applicano le disposizioni di cui all'articolo 224-^{ter}.</p>
<p>Abs. 2^{bis}. Verursacht ein Fahrer in betrunkenem Zustand einen Verkehrsunfall, so werden die Strafen laut Absatz 2 dieses Artikels und laut Artikel 186^{bis} verdoppelt und es wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 180 Tagen verfügt, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in das unerlaubte Verhalten verwickelt ist. Wird bei einem Fahrer, der einen Verkehrsunfall verursacht hat, ein Wert ermittelt, der einem Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht, so wird der Führerschein, unbeschadet von Absatz 2 Buchstabe c) fünfter und sechster Satz, immer gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil entzogen. Die Anwendung von Artikel 222 bleibt in jedem Fall aufrecht.</p>	<p>Comma 2-^{bis}. Se il conducente in stato di ebbrezza provoca un incidente stradale, le sanzioni di cui al comma 2 del presente articolo e al comma 3 dell'articolo 186-^{bis} sono raddoppiate ed è disposto il fermo amministrativo del veicolo per centottanta giorni, salvo che il veicolo appartenga a persona estranea all'illecito. Qualora per il conducente che provochi un incidente stradale sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro (g/l), fatto salvo quanto previsto dal quinto e sesto periodo della lettera c) del comma 2 del presente articolo, la patente di guida è sempre revocata ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. È fatta salva in ogni caso l'applicazione dell'articolo 222.</p>
<p>Abs. 2^{ter}. Für Straftaten laut diesem Artikel ist das Landesgericht als Einzelgericht zuständig.</p>	<p>Comma 2-^{ter}. Competente a giudicare dei reati di cui al presente articolo è il tribunale in composizione monocratica.</p>
<p>Abs. 2^{quater}. Die in den Absätzen 2 und 2^{bis} enthaltenen Bestimmungen über die Zusatzstrafen werden auch bei Strafzumessung auf Antrag der Parteien angewandt.</p>	<p>Comma 2-^{quater}. Le disposizioni relative alle sanzioni accessorie di cui ai commi 2 e 2-^{bis} si applicano anche in caso di applicazione della pena su richiesta delle parti.</p>
<p>Abs. 2^{quinqies}. Sofern nicht die Beschlagnahme im Sinne von Absatz 2 verfügt wird, kann angeordnet werden, dass das Fahrzeug, wenn es</p>	<p>Comma 2-^{quinqies}. Salvo che non sia disposto il sequestro ai sensi del comma 2, il veicolo, qualora non possa essere guidato da altra</p>

<p>nicht von einer anderen geeigneten Person geführt werden kann, an einen vom Betroffenen angegebenen Ort oder zur nächstgelegenen Garage abgeschleppt und deren Eigentümer oder Betreiber mit den üblichen Sicherheiten in Verwahrung gegeben wird. Die Kosten für das Aufladen und Abschleppen gehen vollständig zu Lasten der Person, die den Verstoß begangen hat.</p>	<p>persona idonea, può essere fatto trasportare fino al luogo indicato dall'interessato o fino alla più vicina autorimessa e lasciato in consegna al proprietario o al gestore di essa con le normali garanzie per la custodia. Le spese per il recupero ed il trasporto sono interamente a carico del trasgressore.</p>
<p>Abs. 2<i>sexies</i>. Wird die Tat zwischen 22 Uhr und 7 Uhr begangen, so wird die in Absatz 2 vorgesehene Geldbuße um mindestens ein Drittel und höchstens die Hälfte erhöht.</p>	<p>Comma 2-<i>sexies</i>. L'ammenda prevista dal comma 2 è aumentata da un terzo alla metà quando il reato è commesso dopo le ore 22 e prima delle ore 7.</p>
<p>Abs. 2<i>septies</i>. Mildernde Umstände, die mit dem erschwerenden Umstand laut Absatz 2<i>sexies</i> zusammentreffen, dürfen nicht als diesem gleichwertig oder vorrangig angenommen werden. Die Strafmilderungen werden auf das Strafausmaß angewandt, das sich durch die Erhöhung auf Grund des erschwerenden Umstandes ergibt.</p>	<p>Comma 2-<i>septies</i>. Le circostanze attenuanti concorrenti con l'aggravante di cui al comma 2-<i>sexies</i> non possono essere ritenute equivalenti o prevalenti rispetto a questa. Le diminuzioni di pena si operano sulla quantità della stessa risultante dall'aumento conseguente alla predetta aggravante.</p>
<p>Abs. 2<i>octies</i>. Wurde im Strafurteil der erschwerende Umstand laut Absatz 2<i>sexies</i> festgestellt, so fließt ein Anteil von 20 Prozent der verhängten Geldbuße in den Fonds gegen die Unfallhäufigkeit bei Nacht („Fondo contro l'incidentalità notturna“), der mit Artikel 6<i>bis</i> des Gesetzesdekretes vom 3. August 2007, Nr. 117, mit Änderungen zum Gesetz vom 2. Oktober 2007, Nr. 160, erhoben, in geltender Fassung, eingerichtet wurde.</p>	<p>Comma 2-<i>octies</i>. Una quota pari al venti per cento dell'ammenda irrogata con la sentenza di condanna che ha ritenuto sussistente l'aggravante di cui al comma 2-<i>sexies</i> è destinata ad alimentare il Fondo contro l'incidentalità notturna di cui all'articolo 6-bis del decreto-legge 3 agosto 2007, convertito, con modificazioni, dalla legge 2 ottobre 2007, n. 160, e successive modificazioni.</p>
<p>Abs. 3. Um Anhaltspunkte zur Begründung der Verpflichtung zu den Untersuchungen laut Absatz 4 zu sammeln, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die betreffenden Fahrer, auch mit Hilfe tragbarer Geräte, nicht-invasiven Qualitätsuntersuchungen oder Tests unterziehen; dabei sind die Richtlinien des Innenministeriums zu befolgen und ist auf den Datenschutz und die körperliche Unversehrtheit zu achten.</p>	<p>Comma 3. Al fine di acquisire elementi utili per motivare l'obbligo di sottoposizione agli accertamenti di cui al comma 4, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, secondo le direttive fornite dal Ministero dell'interno, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono sottoporre i conducenti ad accertamenti qualitativi non invasivi o a prove, anche attraverso apparecchi portatili.</p>
<p>Abs. 4. Bei positivem Ergebnis der Qualitätsuntersuchungen laut Absatz 3, bei jedem Unfall oder bei sonstigem begründeten Verdacht, dass der Fahrer wegen Alkoholkonsums in einem veränderten psychischen und physischen Zustand ist, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die Untersuchung mit den in der Verordnung festgelegten Mitteln und Verfahren durchführen; dabei können sie den Fahrer zum nächstgelegenen Amt oder Kommando begleiten.</p>	<p>Comma 4. Quando gli accertamenti qualitativi di cui al comma 3 hanno dato esito positivo, in ogni caso d'incidente ovvero quando si abbia altrimenti motivo di ritenere che il conducente del veicolo si trovi in stato di alterazione psicofisica derivante dall'influenza dell'alcool, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, anche accompagnandolo presso il più vicino ufficio o comando, hanno la facoltà di effettuare l'accertamento con strumenti e procedure determinati dal regolamento.</p>

<p>Abs. 5. Bei Fahrern, die in einen Unfall verwickelt sind und medizinisch versorgt werden müssen, wird die Feststellung des Alkoholgehaltes auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 von den öffentlichen oder den akkreditierten oder diesen gleichgestellten Gesundheitseinrichtungen durchgeführt. Die Gesundheitseinrichtungen stellen für die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben unter Beachtung der einschlägigen Datenschutzbestimmungen die entsprechende Bescheinigung aus, aus der auch die Prognose in Zusammenhang mit den festgestellten Verletzungen hervorgeht. Das Polizeiorgan, das den Unfall aufgenommen hat, übermittelt schnellstens eine Kopie der im vorhergehenden Satz genannten Bescheinigung dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, damit dieser die ihm zustehenden Maßnahmen treffen kann. Es wird Artikel 187 Absatz 5<i>bis</i> angewandt.</p>	<p>Comma 5. Per i conducenti coinvolti in incidenti stradali e sottoposti alle cure mediche, l'accertamento del tasso alcoolemico viene effettuato, su richiesta degli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, da parte delle strutture sanitarie di base o di quelle accreditate o comunque a tali fini equiparate. Le strutture sanitarie rilasciano agli organi di Polizia stradale la relativa certificazione, estesa alla prognosi delle lesioni accertate, assicurando il rispetto della riservatezza dei dati in base alle vigenti disposizioni di legge. Copia della certificazione di cui al periodo precedente deve essere tempestivamente trasmessa, a cura dell'organo di polizia che ha proceduto agli accertamenti, al prefetto del luogo della commessa violazione per gli eventuali provvedimenti di competenza. Si applicano le disposizioni del comma 5-<i>bis</i> dell'articolo 187.</p>
<p>Abs. 6. In Hinsicht auf die Anwendung der Strafen laut Absatz 2 gilt eine Person als betrunken, wenn bei der Untersuchung laut Absatz 4 oder 5 ein Alkoholgehalt von mehr als 0,5 Gramm pro Liter (g/l) festgestellt wird.</p>	<p>Comma 6. Qualora dall'accertamento di cui ai commi 4 o 5 risulti un valore corrispondente ad un tasso alcool emico superiore a 0,5 grammi per litro (g/l), l'interessato è considerato in stato di ebbrezza ai fini dell'applicazione delle sanzioni di cui al comma 2.</p>
<p>Abs. 7. Sofern keine schwerere Straftat vorliegt, werden gegen Fahrer, die eine Untersuchung laut Absatz 3, 4 oder 5 verweigern, die in Absatz 2 Buchstabe c) vorgesehenen Strafen verhängt. Bei Verurteilung wegen der im vorhergehenden Satz angeführten Straftat wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von sechs Monaten bis zu zwei Jahren und die Einziehung des Fahrzeuges nach den in Absatz 2 Buchstabe c) vorgesehenen näheren Bestimmungen und Verfahren verfügt, außer das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins ordnet der Präfekt auch an, dass der Fahrer sich einer ärztlichen Untersuchung gemäß Absatz 8 unterzieht. Wird die Tat von einer Person begangen, die in den vorhergehenden zwei Jahren bereits wegen derselben Straftat verurteilt wurde, wird immer gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Entzug des Führerscheins verfügt.</p>	<p>Comma 7. Salvo che il fatto costituisca più grave reato, in caso di rifiuto dell'accertamento di cui ai commi 3, 4 o 5, il conducente è punito con le pene di cui al comma 2, lettera c). La condanna per il reato di cui al periodo che precede comporta la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo da sei mesi a due anni e della confisca del veicolo con le stesse modalità e procedure previste dal comma 2, lettera c), salvo che il veicolo appartenga a persona estranea alla violazione. Con l'ordinanza con la quale è disposta la sospensione della patente, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica secondo le disposizioni del comma 8. Se il fatto è commesso da soggetto già condannato nei due anni precedenti per il medesimo reato, è sempre disposta la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.</p>
<p>Abs. 8. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins im Sinne der Absätze 2 und 2<i>bis</i> ordnet der Präfekt an, dass sich der Fahrer</p>	<p>Comma 8. Con l'ordinanza con la quale viene disposta la sospensione della patente ai sensi dei commi 2 e 2-<i>bis</i>, il prefetto ordina che il</p>

<p>innerhalb von 60 Tagen der ärztlichen Untersuchung im Sinne von Artikel 119 Absatz 4 unterzieht. Hält der Fahrer diese Frist nicht ein, kann der Präfekt vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins bis zum Vorliegen des Ergebnisses der ärztlichen Untersuchung anordnen.</p>	<p>conducente si sottoponga a visita medica ai sensi dell'articolo 119, comma 4, che deve avvenire nel termine di sessanta giorni. Qualora il conducente non vi si sottoponga entro il termine fissato, il prefetto può disporre, in via cautelare, la sospensione della patente di guida fino all'esito della visita medica.</p>
<p>Abs. 9. Wird bei der Untersuchung laut den Absätzen 4 und 5 ein Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter festgestellt, so ordnet der Präfekt, zusätzlich zu den Strafen laut den Absätzen 2 und 2<i>bis</i>, vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins bis zum Vorliegen des Ergebnisses der ärztlichen Untersuchung laut Absatz 8 an.</p>	<p>Comma 9. Qualora dall'accertamento di cui ai commi 4 e 5 risulti un valore corrispondente ad un tasso alcol emico superiore a 1,5 grammi per litro, ferma restando l'applicazione delle sanzioni di cui ai commi 2 e 2-<i>bis</i>, il prefetto, in via cautelare, dispone la sospensione della patente fino all'esito della visita medica di cui al comma 8.</p>
<p>Abs. 9<i>bis</i>. Außer in den in Absatz 2<i>bis</i> vorgesehenen Fällen können die Freiheitsstrafe und die Geldstrafe, auch mit dem auf Verurteilung lautenden Strafbefehl, sofern der Angeklagte keinen Widerspruch erhebt, durch die gemeinnützige Arbeit laut Artikel 54 des Legislativdekretes vom 28. August 2000, Nr. 274, nach den dort festgelegten näheren Bestimmungen abgegolten werden; die gemeinnützige Arbeit besteht in der unentgeltlichen Arbeitsleistung zugunsten der Allgemeinheit, die vorzugsweise im Bereich der Verkehrssicherheit und Verkehrserziehung beim Staat oder bei den Regionen, den Provinzen oder den Gemeinden, bei Körperschaften oder Organisationen, die im Bereich Sozialbetreuung und Freiwilligenarbeit tätig sind, oder bei spezialisierten Einrichtungen zur Suchtbekämpfung zu erbringen ist. Mit dem Strafbefehl oder dem Urteil beauftragt das Gericht das örtliche Amt für Strafvollstreckung oder die Organe laut Artikel 59 des Legislativdekretes Nr. 274/2000, zu überprüfen, ob die gemeinnützige Arbeit effektiv geleistet wird. Abweichend von Artikel 54 des Legislativdekretes Nr. 274/2000 entspricht die Dauer der gemeinnützigen Arbeit der Dauer der verhängten Freiheitsstrafe; bei Umwandlung der Geldstrafe entsprechen 250 Euro einem Tag gemeinnütziger Arbeit. Wird die gemeinnützige Arbeit erfolgreich geleistet, setzt das Gericht eine neue Verhandlung fest und erklärt die Straftat als erloschen; zudem ordnet es an, dass die Strafe der Aussetzung des Führerscheins auf die Hälfte herabgesetzt wird, und widerruft die Einziehung des beschlagnahmten Fahrzeuges. Gegen die Entscheidung kann Kassationsbeschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde bewirkt</p>	<p>Comma 9-<i>bis</i>. Al di fuori dei casi previsti dal comma 2- <i>bis</i> del presente articolo, la pena detentiva e pecuniaria può essere sostituita, anche con il decreto penale di condanna, se non vi è opposizione da parte dell'imputato, con quella del lavoro di pubblica utilità di cui all'articolo 54 del decreto legislativo 28 agosto 2000, n. 274, secondo le modalità ivi previste e consistente nella prestazione di un'attività non retribuita a favore della collettività da svolgere, in via prioritaria, nel campo della sicurezza e dell'educazione stradale presso lo Stato, le regioni, le province, i comuni o presso enti o organizzazioni di assistenza sociale e di volontariato, o presso i centri specializzati di lotta alle dipendenze. Con il decreto penale o con la sentenza il giudice incarica l'ufficio locale di esecuzione penale ovvero gli organi di cui all'articolo 59 del decreto legislativo n. 274 del 2000 di verificare l'effettivo svolgimento del lavoro di pubblica utilità. In deroga a quanto previsto dall'articolo 54 del decreto legislativo n. 274 del 2000, il lavoro di pubblica utilità ha una durata corrispondente a quella della sanzione detentiva irrogata e della conversione della pena pecuniaria raggugiando 250 euro ad un giorno di lavoro di pubblica utilità. In caso di svolgimento positivo del lavoro di pubblica utilità, il giudice fissa una nuova udienza e dichiara estinto il reato, dispone la riduzione alla metà della sanzione della sospensione della patente e revoca la confisca del veicolo sequestrato. La decisione è ricorribile in cassazione. Il ricorso non sospende l'esecuzione se non il giudice che ha emesso la decisione disponga diversamente. In caso di violazione degli obblighi connessi allo svolgimento del</p>

<p>nicht die Aussetzung der Vollstreckung, es sei denn, das entscheidende Gericht verfügt anderweitig. Werden die mit der gemeinnützigen Arbeit verbundenen Pflichten missachtet, so ordnet das vorgehende Gericht oder das Vollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen unter Berücksichtigung der Begründung, des Ausmaßes und der Umstände der Missachtung mit den Formalitäten laut Artikel 666 der Strafprozessordnung den Widerruf der Ersatzstrafe und folglich die Wiederherstellung der ursprünglichen Strafe und der Verwaltungsstrafe der Aussetzung des Führerscheins und der Einziehung des Fahrzeuges an. Die eigentliche Strafe darf nur einmal durch gemeinnützige Arbeit abgegolten werden.</p>	<p>lavoro di pubblica utilità, il giudice che procede o il giudice dell'esecuzione, a richiesta del pubblico ministero o di ufficio, con le formalità di cui all'articolo 666 del codice di procedura penale, tenuto conto dei motivi, dell'entità e delle circostanze della violazione, dispone la revoca della pena sostitutiva con ripristino di quella sostituita e della sanzione amministrativa della sospensione della patente e della confisca. Il lavoro di pubblica utilità può sostituire la pena per non più di una volta.</p>
<p>Art. 187</p>	<p>Art. 187</p>
<p><i>Fahren unter Drogeneinfluss</i></p>	<p><i>Guida in stato di alterazione psico-fisica per uso di sostanze stupefacenti</i></p>
<p>Abs. 1. Wer nach der Einnahme von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen in verändertem psychischem und physischem Zustand am Steuer ist, wird mit einer Geldbuße zwischen 1.500 und 6.000 Euro sowie mit einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr bestraft. Die Feststellung der Straftat hat auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für ein bis zwei Jahre zur Folge. Gehört das Fahrzeug einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist, so wird die Dauer der Aussetzung des Führerscheins verdoppelt. Für Fahrer laut Artikel 186<i>bis</i> Absatz 1 werden die im ersten und zweiten Satz dieses Absatzes vorgesehenen Strafen zwischen einem Drittel und der Hälfte angehoben. Es wird Artikel 186<i>bis</i> Absatz 4 angewandt. Der Führerschein wird gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil immer dann entzogen, wenn die Straftat von einem Fahrer laut Artikel 186<i>bis</i> Absatz 1 Buchstabe d) begangen wird oder wenn innerhalb von drei Jahren ein Rückfall festgestellt wird. Mit dem Erlass des Strafurteils auf Verurteilung oder des Urteils, mit dem die Strafzumessung auf Antrag der Parteien erfolgt, wird, auch bei bedingter Strafaussetzung, immer die Einziehung des Fahrzeuges, mit dem die Straftat begangen worden ist, angeordnet, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Was die Beschlagnahme betrifft, wird Artikel 224<i>ter</i> angewandt.</p>	<p>Comma 1. Chiunque guida in stato di alterazione psicofisica dopo aver assunto sostanze stupefacenti o psicotrope è punito con l'ammenda da euro 1.500 a euro 6.000 e l'arresto da sei mesi ad un anno. All'accertamento del reato consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a due anni. Se il veicolo appartiene a persona estranea al reato, la durata della sospensione della patente è raddoppiata. Per i conducenti di cui al comma 1 dell'articolo 186-<i>bis</i>, le sanzioni di cui al primo e al secondo periodo del presente comma sono aumentate da un terzo alla metà. Si applicano le disposizioni del comma 4 dell'articolo 186-<i>bis</i>. La patente di guida è sempre revocata, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI, quando il reato è commesso da uno dei conducenti di cui alla lettera d) del citato comma 1 dell'articolo 186-<i>bis</i>, ovvero in caso di recidiva nel triennio. Con la sentenza di condanna ovvero di applicazione della pena a richiesta delle parti, anche se è stata applicata la sospensione condizionale della pena, è sempre disposta la confisca del veicolo con il quale è stato commesso il reato, salvo che il veicolo stesso appartenga a persona estranea al reato. Ai fini del sequestro si applicano le disposizioni di cui all'articolo 224-<i>ter</i>.</p>

<p>Abs. 1 <i>bis</i>. Verursacht ein Fahrer, der sich nach der Einnahme von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen in verändertem psychischem und physischem Zustand befindet, einen Verkehrsunfall, so werden die Strafen laut Absatz 1 verdoppelt und es wird unbeschadet von Absatz 1 siebter und achter Satz immer der Führerschein gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil entzogen. Die Anwendung von Artikel 222 bleibt in jedem Fall aufrecht.</p>	<p>Comma 1-<i>bis</i>. Se il conducente in stato di alterazione psico- fisica dopo aver assunto sostanze stupefacenti o psicotrope provoca un incidente stradale, le pene di cui al comma 1 sono raddoppiate e, fatto salvo quanto previsto dal settimo e dall'ottavo periodo del comma 1, la patente di guida è sempre revocata ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. È fatta salva in ogni caso l'applicazione dell'articolo 222.</p>
<p>Abs. 1 <i>ter</i>. Für Straftaten laut diesem Artikel ist das Landesgericht als Einzelgericht zuständig. Es wird Artikel 186 Absatz 2 <i>quater</i> angewandt.</p>	<p>Comma 1-<i>ter</i>. Competente a giudicare dei reati di cui al presente articolo è il tribunale in composizione monocratica. Si applicano le disposizioni dell'articolo 186, comma 2-<i>quater</i>.</p>
<p>Abs. 1 <i>quater</i>. Wird die Tat zwischen 22 Uhr und 7 Uhr begangen, so wird die in Absatz 1 vorgesehene Geldbuße um mindestens ein Drittel und höchstens die Hälfte erhöht. Es wird Artikel 186 Absätze 2 <i>septies</i> und 2 <i>octies</i> angewandt.</p>	<p>Comma 1-<i>quater</i>. L'ammenda prevista dal comma 1 è aumentata da un terzo alla metà quando il reato è commesso dopo le ore 22 e prima delle ore 7. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 186, commi 2-<i>septies</i> e 2-<i>octies</i>.</p>
<p>Abs. 2. Um Anhaltspunkte für die Begründung der Verpflichtung zu den Untersuchungen laut Absatz 3 zu sammeln, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die betreffenden Fahrer, auch mit Hilfe tragbarer Geräte, nicht-invasiven Qualitätsuntersuchungen oder Tests unterziehen; dabei sind die Richtlinien des Innenministeriums zu befolgen und ist auf den Datenschutz und die körperliche Unversehrtheit zu achten.</p>	<p>Comma 2. Al fine di acquisire elementi utili per motivare l'obbligo di sottoposizione agli accertamenti di cui al comma 3, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, secondo le direttive fornite dal Ministero dell'interno, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono sottoporre i conducenti ad accertamenti qualitativi non invasivi o a prove, anche attraverso apparecchi portatili.</p>
<p>Abs. 2 <i>bis</i>. Bei positivem Ergebnis der Untersuchungen laut Absatz 2 oder bei sonstigem begründeten Verdacht, dass der Fahrer unter Einfluss von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen steht, kann dieser, unter Achtung des Datenschutzes und der körperlichen Unversehrtheit, vom Gesundheitshilfspersonal der Polizeikräfte klinisch-toxikologischen und Instrumental-untersuchungen oder Analysen von Mundschleim-hautproben unterzogen werden. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, das innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung unter Mitwirkung des Innenministers, des Justizministers und des Gesundheitsministers und nach Anhören des Präsidium des Ministerrates – Departement für Drogenbekämpfung – sowie des Obersten Gesundheitsrates erlassen wird, werden nähere Bestimmungen zur Durchführung der im</p>	<p>Comma 2-<i>bis</i>. Quando gli accertamenti di cui al comma 2 forniscono esito positivo ovvero quando si ha altrimenti ragionevole motivo di ritenere che il conducente del veicolo si trovi sotto l'effetto conseguente all'uso di sostanze stupefacenti o psicotrope, i conducenti, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono essere sottoposti ad accertamenti clinico-tossicologici e strumentali ovvero analitici su campioni di mucosa del cavo orale prelevati a cura di personale sanitario ausiliario delle forze di polizia. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri dell'interno, della giustizia e della salute, sentiti la Presidenza del Consiglio dei ministri – Dipartimento per le politiche antidroga e il Consiglio superiore di sanità, da adottare entro sessanta giorni dalla data di</p>

<p>vorhergehenden Satz angeführten Untersuchungen und zu den Merkmalen der bei diesen Untersuchungen einzusetzenden Mittel festgelegt; dabei ist zu beachten, dass keine neuen oder Mehrausgaben zu Lasten des Staatshaushaltes entstehen dürfen. Damit die finanzielle Ausgeglichenheit gemäß vorhergehendem Satz gewährleistet werden kann, kann im genannten Dekret vorgesehen werden, dass die Untersuchungen laut diesem Absatz nicht an Mundschleimhautproben sondern an Speichelproben gemacht werden.</p>	<p>entrata in vigore della presente disposizione, sono stabilite le modalità, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio dello Stato, di effettuazione degli accertamenti di cui al periodo precedente e le caratteristiche degli strumenti da impiegare negli accertamenti medesimi. Ove necessario a garantire la neutralità finanziaria di cui al precedente periodo, il medesimo decreto può prevedere che gli accertamenti di cui al presente comma siano effettuati, anziché su campioni di mucosa del cavo orale, su campioni di fluido del cavo orale.</p>
<p>Abs. 3. Ist es in einem Fall laut Absatz 2<i>bis</i> nicht möglich, dass das Gesundheitshilfspersonal der Polizeikräfte die Proben entnimmt, oder verweigert der Fahrer die Probeentnahme, begleiten die Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2, unabhängig von den weiteren gesetzlich vorgesehenen Pflichten, den Fahrer zu Gesundheitseinrichtungen, auch mobiler Art, der genannten Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben oder zu öffentlichen oder akkreditierten oder jedenfalls für diesen Zweck gleichgestellten Gesundheitseinrichtungen, wo Proben von Körperflüssigkeiten zur Untersuchung auf Suchtmittel oder psychotrope Stoffe entnommen werden. Diese Bestimmungen gelten auch bei Unfällen, sofern dies mit den Ermittlungs- und Rettungsmaßnahmen vereinbar ist.</p>	<p>Comma 3. Nei casi previsti dal comma 2-<i>bis</i>, qualora non sia possibile effettuare il prelievo a cura del personale sanitario ausiliario delle forze di polizia ovvero qualora il conducente rifiuti di sottoporsi a tale prelievo, gli agenti di polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, fatti salvi gli ulteriori obblighi previsti dalla legge, accompagnano il conducente presso strutture sanitarie fisse o mobili afferenti ai suddetti organi di polizia stradale ovvero presso le strutture sanitarie pubbliche o presso quelle accreditate o comunque a tali fini equiparate, per il prelievo di campioni di liquidi biologici ai fini dell'effettuazione degli esami necessari ad accertare la presenza di sostanze stupefacenti o psicotrope. Le medesime disposizioni si applicano in caso di incidenti, compatibilmente con le attività di rilevamento e di soccorso.</p>
<p>Abs. 4. Bei Fahrern, die in einen Unfall verwickelt sind und medizinisch versorgt werden müssen, führen die Gesundheitseinrichtungen laut Absatz 3 auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 auch die Untersuchungen zu dem in Absatz 3 vorgesehenen Zweck durch; zugleich können auch Untersuchungen zur Ermittlung des in Artikel 186 vorgesehenen Alkoholgehalts durchgeführt werden.</p>	<p>Comma 4. Le strutture sanitarie di cui al comma 3, su richiesta degli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, effettuano altresì gli accertamenti sui conducenti coinvolti in incidenti stradali e sottoposti alle cure mediche, ai fini indicati dal comma 3; essi possono contestualmente riguardare anche il tasso alcoolemico previsto nell'articolo 186.</p>
<p>Abs. 5. Die Gesundheitseinrichtungen stellen den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben unter Beachtung der einschlägigen Datenschutzbestimmungen die entsprechende Bescheinigung aus, aus der auch die Prognose in Zusammenhang mit den festgestellten Verletzungen hervorgeht. Das Polizeiorgan, das den Unfall aufgenommen hat, übermittelt dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, schnellstens eine Kopie des positiven ärztlichen Befundes, damit er</p>	<p>Comma 5. Le strutture sanitarie rilasciano agli organi di Polizia stradale la relativa certificazione, estesa alla prognosi delle lesioni accertate, assicurando il rispetto della riservatezza dei dati in base alle vigenti disposizioni di legge. Copia del referto sanitario positivo deve essere tempestivamente trasmessa, a cura dell'organo di Polizia che ha proceduto agli accertamenti, al prefetto del luogo della commessa violazione per gli eventuali</p>

die in seine Zuständigkeit fallenden Maßnahmen treffen kann.	provvedimenti di competenza.
Abs. 5bis. Ist das Ergebnis der Untersuchungen laut den Absätzen 3, 4 und 5 nicht sofort verfügbar, jenes der Untersuchungen laut Absatz 2 aber positiv, und besteht der begründete Verdacht, dass sich der Fahrer wegen Drogenkonsums in einem veränderten psychischen und physischen Zustand befindet, so können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben verfügen, dass der Führerschein bis zum Vorliegen der Untersuchungsergebnisse, höchstens aber für zehn Tage, abgenommen wird. Soweit vereinbar wird Artikel 216 angewandt. Der abgenommene Führerschein wird bei dem Amt oder Kommando hinterlegt, dem das Feststellungsorgan angehört.	Comma 5bis. Qualora l'esito degli accertamenti di cui ai commi 3, 4 e 5 non sia immediatamente disponibile e gli accertamenti di cui al comma 2 abbiano dato esito positivo, se ricorrono fondati motivi per ritenere che il conducente si trovi in stato di alterazione psico-fisica dopo l'assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope, gli organi di polizia stradale possono disporre il ritiro della patente di guida fino all'esito degli accertamenti e, comunque, per un periodo non superiore a dieci giorni. Si applicano le disposizioni dell'articolo 216 in quanto compatibili. La patente ritirata è depositata presso l'ufficio o il comando da cui dipende l'organo accertatore.
Abs. 6 Auf der Grundlage des Ergebnisses der Analysen laut Absatz 2bis oder der von den Einrichtungen laut Absatz 3 ausgestellten Bescheinigung ordnet der Präfekt an, dass sich der Fahrer einer ärztlichen Untersuchung im Sinne von Artikel 119 unterzieht; zudem verfügt er vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins, bis das Ergebnis der Revisionsprüfung vorliegt, die nach den in der Verordnung festgelegten näheren Bestimmungen und innerhalb der dort festgelegten Fristen durchgeführt wird.	Comma 6. Il prefetto, sulla base dell'esito degli accertamenti analitici di cui al comma 2-bis, ovvero della certificazione rilasciata dai centri di cui al comma 3, ordina che il conducente si sottoponga a visita medica ai sensi dell'articolo 119 e dispone la sospensione, in via cautelare, della patente fino all'esito dell'esame di revisione che deve avvenire nel termine e con le modalità indicate dal regolamento.
Abs. 7. [aufgehoben]	Comma 7. [abrogato]
Abs. 8. Sofern keine Straftat vorliegt, werden auf Fahrer, welche die Untersuchungen laut den Absätzen 2, 2bis, 3 oder 4 verweigern, die Strafen laut Artikel 186 Absatz 7 angewandt. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins ordnet der Präfekt auch an, dass sich der Fahrer im Sinne von Artikel 119 einer ärztlichen Untersuchung unterzieht.-	Comma 8. Salvo che il fatto costituisca reato, in caso di rifiuto dell'accertamento di cui ai commi 2, 2 bis, 3 o 4, il conducente è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 186, comma 7. Con l'ordinanza con la quale è disposta la sospensione della patente, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica ai sensi dell'articolo 119.
Abs. 8bis. Außer in den in Absatz 1bis vorgesehenen Fällen können die Freiheitsstrafe und die Geldstrafe, auch mit dem auf Verurteilung lautenden Strafbefehl, sofern der Angeklagte keinen Widerspruch erhebt, durch die gemeinnützige Arbeit laut Artikel 54 des Legislativdekretes vom 28. August 2000, Nr. 274, nach den dort festgelegten näheren Bestimmungen abgegolten werden; die gemeinnützige Arbeit besteht in der	Comma 8. bis Al di fuori dei casi previsti dal comma 1-bis del presente articolo, la pena detentiva e pecuniaria può essere sostituita, anche con il decreto penale di condanna, se non vi è opposizione da parte dell'imputato, con quella del lavoro di pubblica utilità di cui all'articolo 54 del decreto legislativo 28 agosto 2000, n. 274, secondo le modalità ivi previste e consistente nella prestazione di un'attività non retribuita a favore

unentgeltlichen Arbeitsleistung zugunsten der Allgemeinheit, die vorzugsweise im Bereich der Verkehrssicherheit und Verkehrserziehung beim Staat oder bei den Regionen, den Provinzen oder den Gemeinden oder bei Körperschaften oder Organisationen, die im Bereich Sozialbetreuung und Freiwilligenarbeit tätig sind, zu erbringen ist, sowie in der Teilnahme an einem Programm zur Therapie und sozialen Rehabilitation von Drogenabhängigen im Sinne der Artikel 121 und 122 des vereinheitlichten Textes, der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, verabschiedet wurde. Mit dem Strafbefehl oder dem Urteil beauftragt das Gericht das örtliche Amt für Strafvollstreckung oder die Organe laut Artikel 59 des Legislativdekretes Nr. 274/2000, zu überprüfen, ob die gemeinnützige Arbeit effektiv geleistet wird. Abweichend von Artikel 54 des Legislativdekretes Nr. 274/2000 entspricht die Dauer der gemeinnützigen Arbeit der Dauer der verhängten Freiheitsstrafe; bei Umwandlung der Geldstrafe entsprechen 250 Euro einem Tag gemeinnütziger Arbeit. Wird die gemeinnützige Arbeit erfolgreich geleistet, setzt das Gericht eine neue Verhandlung fest und erklärt die Straftat als erloschen; zudem ordnet es an, dass die Strafe der Aussetzung des Führerscheins auf die Hälfte herabgesetzt wird, und widerruft die Einziehung des beschlagnahmten Fahrzeuges. Gegen die Entscheidung kann Kassationsbeschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde bewirkt nicht die Aussetzung der Vollstreckung, es sei denn das entscheidende Gericht verfügt anderweitig. Werden die mit der gemeinnützigen Arbeit verbundenen Pflichten missachtet, so ordnet das vorgehende Gericht oder das Vollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen unter Berücksichtigung der Begründung, des Ausmaßes und der Umstände der Missachtung mit den Formalitäten laut Artikel 666 der Strafprozessordnung den Widerruf der Ersatzstrafe und folglich die Wiederherstellung der ursprünglichen Strafe und der Verwaltungsstrafe der Aussetzung des Führerscheins und der Einziehung des Fahrzeuges an. Die eigentliche Strafe darf nur einmal durch gemeinnützige Arbeit abgegolten werden.-

della collettività da svolgere, in via prioritaria, nel campo della sicurezza e dell'educazione stradale presso lo Stato, le regioni, le province, i comuni o presso enti o organizzazioni di assistenza sociale e di volontariato, nonché nella partecipazione ad un programma terapeutico esocio-riabilitativo del soggetto tossicodipendente come definito ai sensi degli articoli 121 e 122 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309. Con il decreto penale o con la sentenza il giudice incarica l'ufficio locale di esecuzione penale ovvero gli organi di cui all'articolo 59 del decreto legislativo n. 274 del 2000 di verificare l'effettivo svolgimento del lavoro di pubblica utilità. In deroga a quanto previsto dall'articolo 54 del decreto legislativo n. 274 del 2000, il lavoro di pubblica utilità ha una durata corrispondente a quella della sanzione detentiva irrogata e della conversione della pena pecuniaria raggugliando 250 euro ad un giorno di lavoro di pubblica utilità. In caso di svolgimento positivo del lavoro di pubblica utilità, il giudice fissa una nuova udienza e dichiara estinto il reato, dispone la riduzione alla metà della sanzione della sospensione della patente e revoca la confisca del veicolo sequestrato. La decisione è ricorribile in cassazione. Il ricorso non sospende l'esecuzione se non il giudice che ha emesso la decisione disponga diversamente. In caso di violazione degli obblighi connessi allo svolgimento del lavoro di pubblica utilità, il giudice che procede o il giudice dell'esecuzione, a richiesta del pubblico ministero o di ufficio, con le formalità di cui all'articolo 666 del codice di procedura penale, tenuto conto dei motivi, della entità e delle circostanze della violazione, dispone la revoca della pena sostitutiva con ripristino di quella sostituita e della sanzione amministrativa della sospensione della patente e della confisca. Il lavoro di pubblica utilità può sostituire la pena per non più di una volta.

<i>Art. 189</i>	<i>Art. 189</i>
<i>Verhalten bei Unfällen</i>	<i>Comportamento in caso di incidente</i>
<p>Abs. 1. Jeder Verkehrsteilnehmer ist bei Unfällen, die in irgendeiner Weise mit seinem Verhalten zusammenhängen, verpflichtet, zu halten und bei Bedarf Verletzten den nötigen Beistand zu leisten.</p>	<p>Comma 1. L'utente della strada, in caso di incidente comunque ricollegabile al suo comportamento, ha l'obbligo di fermarsi e di prestare l'assistenza occorrente a coloro che, eventualmente, abbiano subito danno alla persona.</p>
<p>Abs. 2. Nach einem Unfall müssen die Beteiligten alle Maßnahmen treffen, die zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit erforderlich sind; sofern mit dieser Pflicht vereinbar, müssen sie dazu beitragen, dass der Unfallort unverändert bleibt und Spuren gesichert werden, die der Schuldklärung dienen können.</p>	<p>Comma 2. Le persone coinvolte in un incidente devono porre in atto ogni misura idonea a salvaguardare la sicurezza della circolazione e, compatibilmente con tale esigenza, adoperarsi affinché non venga modificato lo stato dei luoghi e disperse le tracce utili per l'accertamento delle responsabilità.</p>
<p>Abs. 3. Bei Unfällen mit reinem Sachschaden müssen die Fahrer und alle anderen am Unfall beteiligten Verkehrsteilnehmer außerdem, unter Befolgung von Artikel 161, möglichst jede Verkehrsbehinderung vermeiden. Die Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben ordnen in diesem Fall die sofortige Beseitigung aller Verkehrshindernisse an, sobald gegebenenfalls die zur Ermittlung des Unfallgeschehens erforderlichen Erhebungen durchgeführt wurden; diese Erhebungen sind so schnell wie möglich durchzuführen.</p>	<p>Comma 3. Ove dall'incidente siano derivati danni alle sole cose, i conducenti e ogni altro utente della strada coinvolto devono inoltre, ove possibile, evitare intralcio alla circolazione, secondo le disposizioni dell'art. 161. Gli agenti in servizio di polizia stradale, in tali casi, dispongono l'immediata rimozione di ogni intralcio alla circolazione, salva soltanto l'esecuzione, con assoluta urgenza, degli eventuali rilievi necessari per appurare le modalità dell'incidente.</p>
<p>Abs. 4. Auf jeden Fall müssen die Fahrer, auch in Hinblick auf den Schadenersatz, den Geschädigten die Angaben zu ihrer Person machen und alle zweckdienlichen Informationen liefern; sind die Geschädigten nicht anwesend, so müssen ihnen die genannten Daten auf eine andere Art mitgeteilt werden.</p>	<p>Comma 4. In ogni caso i conducenti devono, altresì, fornire le proprie generalità, nonché le altre informazioni utili, anche ai fini risarcitori, alle persone danneggiate o, se queste non sono presenti, comunicare loro nei modi possibili gli elementi sopraindicati.</p>
<p>Abs. 5. Wer bei einem Unfall mit reinem Sachschaden in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Haltepflicht nachkommt, muss eine verwaltungs-rechtliche Geldbuße zwischen 294 und 1.174 Euro zahlen. Entsteht in diesem Fall durch den Unfall ein so großer Schaden an beteiligten Fahrzeugen, dass diese einer Hauptuntersuchung laut Artikel 80 Absatz 7 unterzogen werden müssen, wird gemäß VI. Titel I. Abschnitt II. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens 15 Tagen und höchstens zwei Monaten verhängt.</p>	<p>Comma 5. Chiunque, nelle condizioni di cui al comma 1, non ottempera all'obbligo di fermarsi in caso di incidente, con danno alle sole cose, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 294 a euro 1.174. In tale caso, se dal fatto deriva un grave danno ai veicoli coinvolti tale da determinare l'applicazione della revisione di cui all'articolo 80, comma 7, si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici giorni a due mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.</p>

<p>Abs. 6. Wer bei einem Unfall mit Personenschaden in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Haltepflcht nachkommt, wird mit Gefängnis von mindestens sechs Monaten und höchstens drei Jahren bestraft. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens einem und höchstens drei Jahren verhängt. In den von diesem Absatz vorge-sehenen Fällen sind die in den Artikeln 281, 282, 283 und 284 der Strafprozessordnung vorge-sehenen Maßnahmen auch über die in Artikel 280 vorgesehenen Einschränkungen hinaus anwendbar und es ist eine Anhaltung im Sinne von Artikel 381 der Strafprozessordnung, auch unabhängig von den darin vorgesehenen Straf-ausmaßen, möglich.</p>	<p>Comma 6. Chiunque, nelle condizioni di cui comma 1, in caso di incidente con danno alle persone, non ottempera all'obbligo di fermarsi, è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre anni, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. Nei casi di cui al presente comma sono applicabili le misure previste dagli articoli 281, 282, 283 e 284 del codice di procedura penale, anche al di fuori dei limiti previsti dall'articolo 280 del medesimo codice, ed è possibile procedere all'arresto, ai sensi dell'articolo 381 del codice di procedura penale, anche al di fuori dei limiti di pena ivi previsti.</p>
<p>Abs. 7. Wer in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Pflicht nachkommt, Verletzten den nötigen Beistand zu leisten, wird mit Gefängnis von mindestens einem und höchstens drei Jahren bestraft. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird gemäß VI. Titel II. Abschnitt II. Teil die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens einem Jahr und sechs Monaten und höchstens fünf Jahren verhängt.</p>	<p>Comma 7. Chiunque, nelle condizioni di cui al comma 1, non ottempera all'obbligo di prestare l'assistenza occorrente alle persone ferite, è punito con la reclusione da un anno a tre anni. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo non inferiore ad un anno e sei mesi e non superiore a cinque anni, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI.</p>
<p>Abs. 8. Hat der Unfall das Verbrechen der fahrlässigen Tötung oder der fahrlässigen Körperverletzung zur Folge, so wird der Fahrer nicht mit der für frisch begangene Taten vorgesehenen Haftstrafe belegt, wenn er angehalten, gegebenenfalls verletzten Personen Beistand geleistet und sich sofort den Organen der Gerichtspolizei gestellt hat.</p>	<p>Comma 8. Il conducente che si fermi e, occorrendo, presti assistenza a coloro che hanno subito danni alla persona, mettendosi immediatamente a disposizione degli organi di polizia giudiziaria, quando dall'incidente derivi il delitto di omicidio colposo o di lesioni personali colpose, non è soggetto all'arresto stabilito per il caso di flagranza di reato.</p>
<p>Abs. 8<i>bis</i>. Auf Fahrer, die sich innerhalb von 24 Stunden nach einem Vorkommnis gemäß Absatz 6 den Organen der Gerichtspolizei stellen, werden die Bestimmungen laut Absatz 6 dritter Satz nicht angewandt.</p>	<p>Comma 8-<i>bis</i>. Nei confronti del conducente che, entro le ventiquattro ore successive al fatto di cui al comma 6, si mette a disposizione degli organi di polizia giudiziaria, non si applicano le disposizioni di cui al terzo periodo del comma 6.</p>
<p>Abs. 9. Wer gegen Absatz 2, 3 oder 4 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 84 und 334 Euro zahlen.</p>	<p>Comma 9. Chiunque non ottempera alle disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 84 a euro 334.</p>
<p>Abs. 9<i>bis</i>. Jeder Verkehrsteilnehmer ist bei Unfällen, die in irgendeiner Weise mit seinem Verhalten zusammenhängen und bei denen ein oder mehrere Haus- oder Nutztiere oder Tiere geschützter Arten geschädigt werden, ver-</p>	<p>Comma 9-bis. L'utente della strada, in caso di incidente comunque ricollegabile al suo comportamento, da cui derivi danno a uno o più animali d'affezione, da reddito o protetti, ha l'obbligo di fermarsi e di porre in atto ogni</p>

<p>pflichtet, zu halten und jede Maßnahme zu treffen, mit der die unverzügliche Hilfestellung für die geschädigten Tiere gewährleistet werden kann. Wer die im vorhergehenden Absatz genannten Pflichten missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 410 und 1.643 Euro zahlen. Wer an einem Unfall mit Schaden an einem oder mehreren Haus- oder Nutztieren oder Tieren geschützter Arten beteiligt ist, muss jede Maßnahme treffen, mit der die unverzügliche Rettung gewährleistet werden kann. Wer diese Pflicht missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 82 und 328 Euro zahlen.</p>	<p>misura idonea ad assicurare un tempestivo intervento di soccorso agli animali che abbiano subito il danno. Chiunque non ottempera agli obblighi di cui al periodo precedente è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 410 a euro 1.643. Le persone coinvolte in un incidente con danno a uno o più animali d'affezione, da reddito o protetti devono porre in atto ogni misura idonea ad assicurare un tempestivo intervento di soccorso. Chiunque non ottempera all'obbligo di cui al periodo precedente è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 82 a euro 328.</p>
<p>Diesen Text hat das Amt für Sprachangelegenheiten im Auftrag der Südtiroler Landesverwaltung ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol. (Art. 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633). Der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol sind alle Rechte vorbehalten.</p>	<p>La presente traduzione è stata eseguita dall'Ufficio Questioni linguistiche per conto della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto di autore è la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige (art. 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633). Tutti i diritti riservati sono alla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.</p>